The original documents are located in Box 51, folder "1975/09/24 - Vice President, Marlow Cook, and Roger Hooker" of the James M. Cannon Files at the Gerald R. Ford Presidential Library.

Copyright Notice

The copyright law of the United States (Title 17, United States Code) governs the making of photocopies or other reproductions of copyrighted material. Gerald Ford donated to the United States of America his copyrights in all of his unpublished writings in National Archives collections. Works prepared by U.S. Government employees as part of their official duties are in the public domain. The copyrights to materials written by other individuals or organizations are presumed to remain with them. If you think any of the information displayed in the PDF is subject to a valid copyright claim, please contact the Gerald R. Ford Presidential Library.

Digitized from Box 51 of the James M. Cannon Files at the Gerald R. Ford Presidential Library

THE WHITE HOUSE WASHINGTON

THE WHITE HOUSE

WASHINGTON

September 19, 1975

MEMORANDUM FOR:

JIM CANNON

FROM:

SAM HALPER

SUBJECT:

Press Accounts of Benitez' Meeting with the Vice President

1. On Wednesday, September 11, two San Juan papers quoted him as saying that at their September 9 meeting, the Vice President a) looked "very favorably" on the report of the Ad Hoc Advisory Group; b) "congratulated me (Benitez) on the work and offered to talk with the President on behalf of the proposals" and c) "said he would help push the consideration of the proposals in the White House." (Stories attached.)

2. On Tuesday, September 16, Governor Hernandez Colon with considerable pleasure told me the Resident Commissioner had assured him that the Vice President's support could be counted on.

Why has Benitez been doing this? Earlier he publicly , threatened that unless the President acted fast on the Report, he (the Resident Commissioner) would himself introduce the legislation into Congress.

On the face of it Benitez is trying to keep his party's promise, made at the last election, to effect a change in That's the most proper interpretation. There are other factors. Benitez is a born enthusiast, a whiz kid and, though graying, still acts the Boy Wonder that in fact he once was. He is an avid kudos-seeker; now, his appetite is whetted by what he regards as a great chance. Hernandez Colon is in trouble largely because of Puerto Rico's Benitez believes particularly disastrous economic downturn. that if he brings home the status bacon, he might be able to winkle Hernandez out of the renomination and himself become the Popular Party candidate. He believes he has a powerful ally. After a long period out in the cold he has in the last few years once more come into favor with ex-Governor Luis Munoz Marin, founder and guardian of the Popular Party. This gives

him 1) some immunity from Hernandez Colon's displeasure and 2) some enclaves of support among the leaders as well as the rank & file. If he marches in bearing the good news from Washington -- and is seen as the man primarily responsible for it -- he might blitz the convention. In any event, Benitez's time is now or never; he will be 67 next month, 68 when election time rolls around, November 1976.

In sum, Mr. Rockefeller's views have been misrepresented and grief thereby was done to Mayor Romero, de facto head of the New Progressive Party, which is pro-Republican.

materials. Please contact the Gerald R. Ford Presidential Library for access to

Some items in this folder were not digitized because it contains copyrighted

these materials.

Status Shifts Backed By Rockefeller

By HARRY TURNER

STAR Washington Correspondent WASHINGTON - Vice President Rockefeller has promised to personally talk with Procident Ford in sunnort of

Rocky

From Page 1

completed by the Ad Hoc more control over en-Advisory Group on Puerto Rico

after two years' work. Benitez said Wednesday the ad hoc package will be delivered to the White House within two weeks. Earlier a lower-level White House official had said House would need about two

vironmental laws. Benitez said Wednesday the Rockefeller meeting arranged at a social gathering Monday night when the Rockefellers held a house warming at the new official Vice Presidential residence.

The resident commissioner

The Resident Commissioner, Jamie Benitez, said yesterday that the Vice President, Nelson Rockfeller, who presides over the Domestic Council at the White House, responded "very favorably" to the proposals of the new compact of relations betweem Puerto Rico and the United States formulated by the Ad Hoc Advisory Group on Puerto Rico.

Benitez said that he was at a meeting on Tuesday at the White House with Rockfeller for 45 minutes to explain the recommendations of the Committee.

Members of the staff of the Domestic Council have admitted that this administration is being pressured by statehooders, lead by the Mayor of San Juan, Carlos Romero Barcelo, and the ex-Governor, Luis A. Ferre to delay action on the proposals. Benitez pointedout that Rockfeller said that he would help push the consideration of the proposals in the White House. The Domestic Council, which is presided over by Rockfeller, helped in the establishment of the Ad Hoc Advisory Group and is responsible for the consideration of the proposales on behalf of the President.

The Resident Commissioner also declared yesterday, Wednesday, that two members of the mainland delegation of the Ad Hoc Advisory Group have already sent separate reports to be included with the recommendations of the Advisory Group.

Benitez's opinion is that the separate views of Senator J. Bennett Johnston and businessman Paul N. Howell are favorable to the proposale of the full committee.

En DRECTA Rocky Pro ¿Quién Har Y ACCION! Nuevo

Marque: 767-8295 Linea Directa resuelve problemas, ofrece respuestas, expedita asuntes, deliende sus derechos. Llame al 767-8295, o escribanos al GPO 2408, San Juan, 00936.

A Nuestros Lectores Si nuestro número 767-8295 suena ocupado, pueden llamarnos por los teléfonos 767-8297 y 767-8273, y recuerden que recibimos cartas también. Deseariamos poder contestar o acusar recibo de todas las cartas y llamadas. pero son tantas que as prácticamente.

Pacto ELA

El comisionado residente Jaime Benitez dijo ayer que el vicepresidente Nelson Rockfeller, quien preside el Consejo de Asuntos Domésticos de la Casa Blanca, respondió "muy favorablemente" al propuesto

SON id a

gung tico tion tions

nulon	Cook	[9/21/15]
J out	brom under worgs	
2) Nysst Couch	to vegethets up stre	
3) 1	: Vennu - art Dorman depublic	č.
Newlo		
	Communication of P. R.	
Walfri	un' UN382	

hut & wiso.

Treaty green thurch Scotto · TIW. An ombor The Fr Doller Tren Trus Roger - Wowanas Dulop and is paid much a with " Malon No JAUGON: - Star Speciely

Graph princip

Layren

Me evor Ruthi law 600 Cook Rupaul Herrarday go to Res - about und-ortalies , wother 2) whet & Cogn As is 3) or chart 4 mont

R. FOROUSERVO

MEETING WITH THE VICE PRESIDENT Marlowe Cook, Roger Hooker Wednesday, September 24, 1975 12:00 p.m.

Vice President's Office

PACTO DE UNION PERMANENTE ENTRE PUERTO RICO Y LOS ESTADOS UNIDOS



COMPACT OF PERMANENT UNION
BETWEEN PUERTO RICO
AND THE UNITED STATES



PACTO DE UNION PERMANENTE ENTRE PUERTO RICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

Aprobado por el Comité Ad Hoc Sobre el Desarrollo del Estado Libre Asociado de Puerto Rico en Washington, D.C., como una recomendación al Presidente de los Estados Unidos y al Gobernador de Puerto Rico — 1ro. de agosto de 1975

INDICE

1.	EL ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO	
2.	JURISDICCION Y AUTORIDAD DEL ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO	
3.	TITULO DE PROPIEDAD SOBRE TIERRAS DE LA CO- RONA Y SOBRE AGUAS NAVEGABLES	
4.	RENTAS INTERNAS	4
5.	DISPOSICIONES DE RECIPROCIDAD	4
6.	CIUDADANIA COMUN - SUS DERECHOS Y SUS DEBERES	
7.	SEGURIDAD Y DEFENSA COMUN	6
8.	MONEDA	6
9.	MERCADO COMUN	6
10.	INGRESO A PUERTO RICO DE EXTRANJEROS	8
11.	REPRESENTACION DE PUERTO RICO	9
12.	APLICABILIDAD DE LEYES FEDERALES	10
13.	ENCOMIENDAS DE FUNCIONES FEDERALES AL ESTADO LIBRE ASOCIADO	11
14.	COMISION CONJUNTA	12
15.	REVISION JUDICIAL	14
16.	CORTE DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS	15
17.	TRABAJO	15
18.	ECOLOGIA	16
19.	VIGENCIA	16
20.	TRANSICION	17
21.	ENMIENDAS	17

de Puesto Rico - 140, de agosto de 1975

INDEX

1.	THE FREE ASSOCIATED STATE OF PUERTO RICO	21
2.	JURISDICTION AND AUTHORITY OF THE FREE ASSOCIATED STATE OF PUERTO RICO	21
3.	LEGAL TITLE TO CROWN LANDS AND NAVIGABLE WATERS	23
4.	INTERNAL REVENUE	24
5.	RECIPROCITY PROVISIONS	24
6.	COMMON CITIZENSHIP - ITS RIGHTS AND DUTIES	25
7.	SECURITY AND COMMON DEFENSE	25
8.	CURRENCY	26
9.	COMMON MARKET	26
10.	ENTRY OF ALIENS INTO PUERTO RICO	28
11.	REPRESENTATION OF PUERTO RICO	28
12.	APPLICABILITY OF FEDERAL LAWS	29
13.	ASSIGNMENT OF FEDERAL FUNCTIONS TO THE FREE ASSOCIATED STATE	31
14.	JOINT COMMISSION	31
15.	JUDICIAL REVIEW	33
16.	UNITED STATES DISTRICT COURT	34
17.	LABOR	35
18.	ECOLOGY	35
19.	EFFECTIVE DATE	35
20.	TRANSITION	36
21.	AMENDMENTS	36

1. El Estado Libre Asociado de Puerto Rico

El pueblo de Puerto Rico constituye un cuerpo político autónomo organizado por su propia, libre y soberana voluntad y de común acuerdo con los Estados Unidos, bajo la estructura jurídica y la designación oficial de Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

Integrado por una comunidad cultural de lengua y de tradición hispánicas de ciudadanos de Estados Unidos que son a la vez ciudadanos de Puerto Rico, el pueblo de Puerto Rico ha decidido y expresado repetidas veces—en su Convención Constituyente, en referenda y en un plebiscito específicamente celebrado al efecto—su propósito de vivir en asociación permanente con Estados Unidos sobre bases mutuamente satisfactorias y justas.

En cumplimiento de los términos de ese plebiscito y sujeto a la aprobación del Congreso de Estados Unidos y a la ratificación en referéndum por el pueblo de Puerto Rico, se acuerda reafirmar, consolidar y mejorar la relación ya establecida, mediante este Pacto de Unión Permanente entre Puerto Rico y Estados Unidos.

2. Jurisdicción y Autoridad del Estado Libre Asociado de Puerto Rico

a. El Estado Libre Asociado tiene jurisdicción sobre la población y la isla de Puerto Rico, sus mares territoriales, y la población, islas y mares territoriales adyacentes a Puerto Rico.

- b. Por la presente se reconoce la autoridad del Estado Libre Asociado de Puerto Rico para gobernarse a sí mismo, para ejercer todos los poderes y facultades necesarios y propios para regir al pueblo de Puerto Rico con arreglo a su propia Constitución y leyes, para representarlo y para pactar con Estados Unidos sobre la naturaleza de sus relaciones políticas presentes y futuras.
- c. En el ejercicio de su poder sobre sí mismo, el pueblo de Puerto Rico ahora propone:
 - 1. Acordar con Estados Unidos las normas, disposiciones y procedimientos dispuestos en este Pacto;
 - 2. Acordar con Estados Unidos lo tocante al ejercicio por éste de los poderes y atribuciones que este Pacto especifica;
 - 3. Reservar los demás poderes y atribuciones de la vida política para el Estado Libre Asociado de Puerto Rico o para el pueblo de Puerto Rico;
 - 4. Reconocer al Tribunal Supremo de Estados Unidos como árbitro final sobre el significado y la aplicabilidad de la Constitución y las leyes de Estados Unidos, así como de este Pacto, inclusive la determinación de si las leyes de Estados Unidos o de Puerto Rico se ajustan a las disposiciones de este Pacto y a las de la Constitución y las leyes de Estados Unidos aplicables a Puerto Rico.
- d. Estados Unidos tendrá responsabilidad y autoridad respecto a las relaciones internacionales y de defensa que afecten al Estado Libre Asociado de Puerto Rico. El Estado Libre Asociado podrá participar en organizaciones internacionales, y concertar con otros países acuerdos consistentes con las funciones de los Estados Unidos, según lo determinen el Presidente de Estados Unidos y el Gobernador de Puerto Rico en cada caso.

3. Título de Propiedad Sobre Tierras de la Corona y Sobre Aguas Navegables

a. Tierras

Toda propiedad que hubiere sido adquirida en Puerto Rico por los Estados Unidos en virtud de la cesión hecha por España en el tratado de paz celebrado el día 10 de diciembre de 1898, y sobre la cual Estados Unidos tiene título de propiedad, pasará a ser propiedad del Estado Libre Asociado; disponiéndose, que Estados Unidos podrá continuar usando para fines públicos aquella propiedad que en la actualidad esté destinada a tales fines; disponiéndose, además, que el Presidente podrá, de tiempo en tiempo, traspasar al Estado Libre Asociado de Puerto Rico aquellos terrenos u otras propiedades que Estados Unidos esté usando en la actualidad que a su juicio no se necesiten va para propósitos de los Estados Unidos. El Presidente de Estados Unidos podrá, de tiempo en tiempo, aceptar de Puerto Rico, mediante concesión, cualesquiera terrenos, edificios u otros intereses o propiedades que fueren necesarios a los Estados Unidos para fines públicos.

b. Aguas Navegables

La superficie de los puertos y los cursos y extensiones de aguas navegables y los terrenos sumergidos bajo ellos dentro y alrededor de la Isla de Puerto Rico y de las islas y aguas adyacentes que no estén reservados por los Estados Unidos para fines públicos ni enajenados de ninguna otra forma, pasan a ser y continuarán siendo propiedad del Estado Libre Asociado; disponiéndose, que las leyes de los Estados Unidos para la protección y mejoramiento de las aguas navegables de los Estados Unidos y para la conservación de los intereses de la navegación y del comercio, continuarán en vigor como al presente, a menos que se

acuerde lo contrario; disponiéndose, además, que nada de lo contenido en esta ley se interpretará en el sentido de afectar o menoscabar de ningún modo los términos o condiciones de cualesquiera autorizaciones, permisos u otras facultades concedidos o ejercidos legalmente hasta ahora en o en relación con dichas aguas y terrenos sumergidos en y alrededor de dicha isla y de sus islas adyacentes por el Secretario de la Defensa u otro funcionario o agente autorizado de los Estados Unidos.

4. Rentas Internas

- a. Salvo lo dispuesto en el párrafo b de este artículo y en el Artículo 9 de este Pacto, las leyes de rentas internas de Estados Unidos no tendrán vigor en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico.
- b. La leyes de contribución sobre ingresos de los Estados Unidos podrán tener vigor en Puerto Rico solamente sobre los ingresos de residentes de Puerto Rico que se deriven de fuentes de Estados Unidos o del extranjero, pero el pago de contribución sobre ingresos que se haga al Estado Libre Asociado de Puerto Rico por concepto de ingresos que se deriven de fuentes de Estados Unidos o del extranjero se reconocerá como un crédito al pagar la contribución sobre ingresos federal.

5. Disposiciones de Reciprocidad

- a. Existirá plena reciprocidad entre el Estado Libre Asociado de Puerto Rico y los Estados Unidos, los estados de la Unión y todo otro cuerpo político de Estados Unidos en cuanto concierne a lo siguiente:
 - 1. Otorgar completo crédito y reconocimiento a certificaciones oficiales, documentos y procedimientos judiciales;

- 2. Reconocer y honrar derechos de remoción y entrega de fugitivos;
- 3. Eximir mutuamente de impuestos las obligaciones oficiales emitidas bajo la autoridad de cualquiera de las jurisdicciones arriba aludidas.
- b. A los fines de cooperación y eficiencia, y cuando sea compatible con sus responsabilidades legales y su autoridad, se ordena a los funcionarios de los departamentos y agencias del Estado Libre Asociado y a los funcionarios de los departamentos y agencias de los Estados Unidos que se ayuden unos a otros en la ejecución de sus funciones respectivas.

6. Ciudadanía Común — Sus Derechos y Sus Deberes

Todas las personas nacidas en Puerto Rico son ciudadanos de Estados Unidos y tienen todos los derechos, privilegios e inmunidades inherentes en dicha ciudadanía, así como los deberes que ella conlleva. Mientras residan en Puerto Rico, disfrutarán, además, de todos los derechos, privilegios e inmunidades y tendrán todos los deberes que confieren e imponen a sus ciudadanos la Constitución y las leyes de Puerto Rico. En caso de cambiar su residencia a cualquier estado o u otra jurisdicción de Estados Unidos, los ciudadanos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico tendrán, en adición a sus derechos y deberes como ciudadanos de Estados Unidos, todos los derechos, privilegios e inmunidades, así como los deberes de ciudadanía establecidos por la Constitución y las leyes de ese estado o jurisdicción. De igual manera, cualquier ciudadano de Estados Unidos que cambie su residencia a Puerto Rico, además de sus derechos y deberes como ciudadano de Estados Unidos, adquirirá todos los derechos, privilegios e inmunidades, así como los deberes establecidos por la Constitución y las leyes de Puerto Rico.

7. Seguridad y Defensa Común

Las leyes de Estados Unidos referentes a la defensa y a la seguridad nacional se aplicarán al Estado Libre Asociado con arreglo a sus propios términos. El Presidente y el Gobernador mantendrán las consultas y la cooperación necesarias para facilitar los objetivos de la defensa y la seguridad nacional.

8. Moneda

La moneda de los Estados Unidos será la moneda exclusiva de Puerto Rico. Las leyes de los Estados Unidos relativas a la moneda, acuñación, el oro y la plata serán aplicables a Puerto Rico según sus propios términos.

9. Mercado Común

- a. Las relaciones económicas, comerciales y mercantiles entre Estados Unidos y Puerto Rico se conducirán dentro del marco del mercado común que ha existido hasta el presente y continuará existiendo entre Estados Unidos y Puerto Rico. Puerto Rico no impondrá restricción, arancel, ni impuesto de clase alguna a artículos que se importen a Puerto Rico de Estados Unidos, ni Estados Unidos impondrá restricción, arancel, ni impuesto de clase alguna a artículos que se importen a Estados Unidos de Puerto Rico.
- b. Salvo en lo que más adelante se dispone, las leyes y medidas arancelarias de Estados Unidos sobre artículos importados de países extranjeros serán aplicables en Puerto Rico.
- c. Los ingresos por derechos de aduana, licencia sobre importaciones, aranceles e impuestos que se cobren en Puerto Rico, así como las contribuciones

de rentas internas que pudieran cobrarse sobre artículos transportados de Puerto Rico a los Estados Unidos, se pagarán al Tesoro de Puerto Rico, luego de deducirse los gastos correspondientes a tales recaudaciones. Los términos "ingresos" y "contribuciones" a que se refiere la oración anterior no se entenderán en forma limitativa alguna y se extienden a toda clase de rentas públicas, directas o indirectas, de cualquier naturaleza.

- d. Puerto Rico conservará el derecho de imponer aranceles o en cualquier forma restringir la importación de café proveniente de países extranjeros o de Estados Unidos; y en forma consistente con las obligaciones internacionales de Estados Unidos, y previa consulta y coordinación con las autoridades federales correspondientes, Puerto Rico podrá imponer, aumentar, reducir o eliminar los aranceles sobre artículos importados directamente de países extranjeros o transbordados a través de Estados Unidos, siempre v cuando se establezcan procedimientos mutuamente aceptables para: (1) garantizar concordancia con obligaciones internacionales; (2) garantizar qué artículos que contengan materiales provenientes de fuentes extranjeras que se embarquen o transborden de Puerto Rico a cualquier otro lugar del territorio arancelario de Estados Unidos, o de otro lugar del territorio arancelario a Puerto Rico cumplirán en cada caso con las leves correspondientes y (3) garantizar continuada comunicación y coordinación entre la rama ejecutiva de Estados Unidos y Puerto Rico en la formulación de la política económica y mercantil y en su implementación.
- e. No obstante cualquier otra disposición de ley, Puerto Rico podrá importar libre de impuestos y aranceles, materiales y artículos para embarque y venta posterior a otras partes del territorio arancelario de Estados Unidos, siempre y cuando que no menos

del 35% del precio de exportación al momento de embarque (precio FAS) lo constituya el valor añadido en Puerto Rico.

f. Será el propósito de Estados Unidos y de Puerto Rico adoptar normas encaminadas a la ampliación y liberalización del comercio extranjero en formas compatibles con la continuada expansión del comercio y el tráfico dentro de su mercado común. En sus negociaciones comerciales internacionales. Estados Unidos tomará en consideración la etapa de desarrollo económico del Estado Libre Asociado v. de común acuerdo con el Estado Libre Asociado, protegerá y promoverá los intereses económicos de éste. gestionando las condiciones más favorables para las exportaciones de Puerto Rico al extranjero, y sus ventas en el mercado de los Estados Unidos. Se otorgará a Puerto Rico el status de observador dentro de la delegación negociadora de Estados Unidos, se le mantendrá plenamente informado y se le consultará sobre posiciones de negociación y sobre decisiones. A petición del Estado Libre Asociado, y previa consulta y acuerdo, Estados Unidos gestionará que se acepte a Puerto Rico como un estado asociado en proceso de desarrollo, del tipo que los países desarrollados reconocen como plenamente calificados para participar de todos los beneficios de todo sistema regional o mundial de preferencias para países en proceso de desarrollo.

10. Ingreso a Puerto Rico de Extranjeros

a. Las leyes, reglas, reglamentos y procedimientos de inmigración de Estados Unidos serán aplicables a Puerto Rico según sus propios términos; disponiéndose que, salvo cuando lo prohiba expresamente un estatuto federal, el Presidente de Estados Unidos y el Gobernador de Puerto Rico podrán acordar de

cuando en cuando, a la luz de consideraciones económicas y demográficas aplicables al Estado Libre Asociado, limitar el número de extranjeros a ser admitidos a Puerto Rico, o aumentar la cuota de extranjeros a ser admitidos a Puerto Rico como extranjeros residentes, para llenar las necesidades del Estado Libre Asociado para fines científicos, profesionales, políticos, técnicos, deportivos, culturales, industriales, agrícola y educativos.

b. Nada de lo contenido en ninguna de las disposiciones de este artículo afectará en forma alguna el derecho de los ciudadanos de Estados Unidos a libre tránsito entre Estados Unidos y Puerto Rico.

11. Representación de Puerto Rico

a. El Estado Libre Asociado estará representado en el Senado y en la Cámara de Representantes de Estados Unidos por un representante en cada uno de estos cuerpos, los cuales serán electos para tales cargos de acuerdo con las leyes de Puerto Rico. Tendrán asiento en el Senado y en la Cámara de Representantes de los Estados Unidos y recibirán reconocimiento oficial de todos los departamentos del Gobierno de Estados Unidos, previa presentación, por conducto del Departamento de Estado, de un certificado de elección extendido por el Gobernador de Puerto Rico. Dichos representantes deberán reunir los requisitos que se exigen a los miembros del Senado y de la Cámara de Representantes, respectivamente, y disfrutarán de todos los derechos y prerrogativas de tales miembros que sean compatibles con la Constitución de Estados Unidos.

b. En caso de vacante en cualquiera de estas plazas, tal vacante se llenará para la parte del término que falte por expirar, de acuerdo con las leyes de Puerto Rico.

12. Aplicabilidad de Leyes Federales

- a. Las leyes de Estados Unidos aplicables al Estado Libre Asociado a la fecha de aprobación de este Pacto continuarán en vigor a menos que sean derogadas o modificadas por este Pacto o sean incompatibles con el mismo, y hasta el punto que lo sean, salvo en cuanto sean subsiguientemente modificadas, suspendidas o derogadas de conformidad con la ley.
- b. Salvo en lo que este Pacto disponga lo contrario, las leyes que en adelante apruebe el Congreso no se aplicarán al Estado Libre Asociado a menos que se refieran específicamente al Estado Libre Asociado, excepción hecha de lo que disponen las Secciones c. y d. de este Artículo 12.
- c. Las leyes de Estados Unidos que se aprueben después de la fecha de vigencia de este Pacto y que sean aplicables al Estado Libre Asociado en virtud de los poderes y funciones que en él se acuerda que Estados Unidos pueda ejercitar, se aplicarán al Estado Libre Asociado salvo que sean incompatibles con este Pacto, en la medida en que sean incompatibles, excepción hecha de lo que dispone la Sección d. de este Artículo 12 y a lo que pueda disponerse por orden de un tribunal competente.
- d. Con anterioridad a la aprobación final de cualquier legislación aplicable al Estado Libre Asociado, el Gobernador o Comisionado Residente de Puerto Rico tendrá derecho a someter al Congreso objeciones a la aplicabilidad de dicha legislación a Puerto Rico. Cuando ésto ocurra, el Congreso deberá actuar específicamente con relación a tales objeciones a los fines de determinar si la proyectada ley es o no esencial a los intereses de Estados Unidos y si es compatible con las disposiciones y propósitos de este Pacto. Si el comité o los comités respectivos concordasen con las objeciones planteadas, Puerto Rico será exceptuado

de las disposiciones correspondientes de la propuesta ley, en caso de que finalmente se apruebe. Disponiéndose, que este párrafo no se aplicará a leyes propuestas que afecten directamente los derechos y deberes de los ciudadanos, la seguridad y defensa común, las relaciones exteriores y la moneda.

e. Las reglas, reglamentos y órdenes emitidas por los departamentos y agencias de Estados Unidos después de la fecha de vigencia de este Pacto, se aplicarán al Estado Libre Asociado salvo las que fueren incompatibles con este Pacto y en la medida en que lo fueren. En caso de que el Estado Libre Asociado notifique a un departamento o agencia de los Estados Unidos que objeta a la aplicación al Estado Libre Asociado de dicha regla, reglamento u orden, dicha regla, reglamento u orden no se aplicará al Estado Libre Asociado a menos y hasta que el departamento o agencia decida, y así lo declare, que su aplicación al Estado Libre Asociado es esencial a los intereses de los Estados Unidos, y que es compatible con este Pacto. Determinaciones de esta naturaleza estarán sujetas a revisión judicial de conformidad con la ley.

13. Encomiendas de Funciones Federales al Estado Libre Asociado

a. El Gobierno de Estados Unidos podrá, transferir al Estado Libre Asociado, de cuando en cuando, la ejecución, parcial o total, de funciones que con arreglo a este Pacto corresponden a Estados Unidos, siempre y cuando el Gobierno de Puerto Rico acepte desempeñarlas.

En tales casos, salvo acuerdo en contrario, el Gobierno de Puerto Rico, sus agencias y dependencias asumirán los gastos y las responsabilidades inherentes a las encomiendas recibidas.

Los funcionarios y empleados del Gobierno de Estados Unidos a cargo de estas funciones a la fecha de su transferencia retendrán los derechos previamente adquiridos por razón de su empleo.

b. En cuanto a asignaciones legislativas aplicables al Estado Libre Asociado, el Congreso dispondrá la mayor flexibilidad posible en el uso de los fondos provistos, de conformidad con los propósitos y objetivos de las asignaciones, de tal manera que el uso de esos fondos pueda adaptarse a las circunstancias y condiciones especiales pertinentes a la administración del programa en el Estado Libre Asociado.

14. Comisión Conjunta

- a. Por la presente se crea una Comisión Conjunta, compuesta por seis (6) miembros, tres (3) miembros y sus sucesores nombrados por el Presidente de Estados Unidos y tres (3) miembros y sus sucesores nombrados por el Gobernador de Puerto Rico. Tales nombramientos se harán por un plazo inicial de 5 años, al término del cual la Comisión quedará sujeta a reexamen por el Presidente y el Gobernador en lo tocante a su continuación y al número de sus miembros. La Comisión adoptará su propio reglamento interno.
- b. Esta Comisión Conjunta tiene como su principal asignación el ayudar al perfeccionamiento de las relaciones entre Estados Unidos y Puerto Rico, inclusive las relaciones legales y administrativas, con arreglo a los objetivos fundamentales expresados en este Pacto. A esos fines, tendrá las siguientes encomiendas específicas:
 - 1. La Comisión estudiará la deseabilidad de retener, modificar o eliminar la aplicación a Puerto Rico de determinadas leyes federales, y dará prioridad en tal estudio a las leyes relacionadas con las comunicaciones, el cabotaje y la adminis-

tración del servicio selectivo. La Comisión someterá sus informes al Presidente y al Gobernador. Cuando el informe recomiende el cese de la aplicabilidad al Estado Libre Asociado de determinada ley, o parte de ley, y el Presidente de Estados Unidos y el Gobierno de Puerto Rico concuerden con dicha recomendación, ésta se someterá al Congreso de Estados Unidos. Si transcurrieran noventa días, contados desde la fecha en que el Congreso reciba la recomendación, sin que cualquiera de las Cámaras tome acción rechazándola, la ley (o parte de ley) en cuestión dejará de regir en Puerto Rico.

- 2. La Comisión estudiará, asimismo, las posibles transferencias de funciones federales a agencias del Estado Libre Asociado, de acuerdo con lo que dispone el Artículo 13-a, y hará las recomendaciones pertinentes. Cuando las recomendaciones supongan el traslado de determinadas funciones federales al Estado Libre Asociado, dichas recomendaciones se remitirán al Presidente de Estados Unidos y al Gobernador de Puerto Rico. Si ambos estuvieren de acuerdo con las recomendaciones, el Presidente, mediante Orden Ejecutiva, dispondrá que se haga el traslado y transmitirá dicha Orden Ejecutiva al Congreso. Si transcurrieren noventa días desde su recibo en el Congreso sin que cualquiera de las Cámaras objete a ella, dicha Orden Ejecutiva entrará en vigor en la fecha que la misma especifique.
- 3. La Comisión estudiará también, otorgándole la más alta prioridad, la deseabilidad de recomendar un sistema de aportaciones económicas del gobierno del Estado Libre Asociado al Tesoro de Estados Unidos, que habría de iniciarse en el momento oportuno, a efectuarse en formas graduales que no impidan sustancialmente el desa-

rrollo económico y social de Puerto Rico, y a base de asignaciones que hará la Legislatura de Puerto Rico del fondo general o de cualesquiera otras fuentes sujetas a acción legislativa por Puerto Rico.

- c. La Comisión dispondrá de un secretariado profesional y técnico y podrá utilizar los servicios de las instituciones de investigación que estime convenientes; y queda facultada por la presente para solicitar y recibir la cooperación de toda agencia, departamento o negociado de Estados Unidos o de Puerto Rico.
- d. La Comisión dispondrá de un presupuesto anual a sufragarse por partes iguales por el gobierno de Estados Unidos y el gobierno de Puerto Rico. La Comisión formulará su propia propuesta de presupuesto anualmente. Los gobiernos respectivos asignarán las sumas que resulten necesarias para atender las funciones y operaciones de la Comisión durante los primeros dos años.

15. Revisión Judicial

- a. Los tribunales de los Estados Unidos y del Estado Libre Asociado tendrán jurisdicción concurrente sobre las cuestiones litigiosas que surjan bajo este Pacto, y las acciones que se instituyan en los tribunales del Estado Libre Asociado no serán trasladables a tribunales federales cuando el único fundamento de traslado consista en una controversia sobre disposiciones de este Pacto.
- b. Nada de lo dispuesto en este articulado prohibirá al Estado Libre Asociado o a individuo alguno instituir o sostener acción o procedimiento alguno para hacer una reclamación o para ejercitar una causa de acción bajo este Pacto en cualquier tribunal de jurisdicción competente.

c. Las sentencias y decretos finales expedidos por el tribunal de última instancia del Estado Libre Asociado podrán ser revisados por la Corte Suprema de los Estados Unidos en forma semejante a como son revisadas las sentencias y decretos expedidos por los tribunales de última instancia de un Estado.

16. Corte de Distrito de Estados Unidos

- a. Existirá una Corte de Distrito de Estados Unidos para el Estado Libre Asociado, cuya jurisdicción corresponderá a la que tienen las demás Cortes de Distrito de Estados Unidos, inclusive la jurisdicción para la naturalización de extranjeros calificados y residentes en el Estado Libre Asociado.
- b. Los procedimientos, trámites y expedientes se llevarán a cabo en español, salvo cuando la Corte disponga otra cosa en atención a los mejores intereses de la justicia.
- c. La selección de jurados se llevará a cabo y sus requisitos se regirán con arreglo a las leyes de Estados Unidos, siempre y cuando dichos selección y requisitos resulten consistentes con el apartado b de este artículo.
- d. La Corte de Distrito de Estados Unidos no intervendrá para impedir el que se fije o cobre contribución alguna establecida con arreglo a las leyes del Estado Libre Asociado.

17. Trabajo

a. Se declara que es la política pública de Estados Unidos y del Estado Libre Asociado que el salario mínimo en Puerto Rico se equipare al salario mínimo en Estados Unidos cuando las condiciones económicas prevalecientes en Puerto Rico así lo permitan.

El Estado Libre Asociado de Puerto Rico tendrá jurisdicción exclusiva sobre todo lo relativo a salario mínimo y horas de trabajo, excepción hecha de las industrias navieras y las dedicadas a la aviación, en las cuales regirán las leyes federales correspondientes, según lo determine el Congreso de los Estados Unidos.

- b. El Estado Libre Asociado de Puerto Rico tendrá jurisdicción exclusiva sobre todo lo relativo a las relaciones obreropatronales, excepción hecha de las industrias navieras y las dedicadas a la aviación, en las cuales regirán las leyes federales correspondientes, según lo determine el Congreso de los Estados Unidos.
- c. El Estado Libre Asociado de Puerto Rico tendrá jurisdicción exclusiva sobre todo lo relacionado con las leyes y reglamentaciones de seguridad y salud ocupacional, excepción hecha de las industrias navieras y las dedicadas a la aviación, en las cuales regirán las leyes federales correspondientes, según lo determine el Congreso de los Estados Unidos.

18. Ecología

La autoridad primaria para reglamentar la ecología y la calidad ambiental en Puerto Rico residirá en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

19. Vigencia

A los fines de su vigencia, este Pacto requerirá:

- a. Su aprobación por el Congreso de Estados Unidos.
- b. Su aprobación por el electorado del Estado Libre Asociado, en referéndum especial conyocado al efecto por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico.

c. La proclamación oficial de su aprobación por el electorado del Estado Libre Asociado y la determinación de su fecha de vigencia, que será acordada por el Presidente de Estados Unidos y el Gobernador de Puerto Rico, para tener efecto dentro de un plazo no mayor de un año, a partir de su aprobación por el electorado.

20. Transición

Nada de lo dispuesto en este Pacto se entenderá como que interrumpe o afecta la jurisdicción de los Tribunales u organismos cuasi judiciales sobre asuntos pendientes ante ellos a la fecha de su vigencia, ni afectará, hasta su normal terminación, las franquicias, permisos y otras concesiones otorgados con antelación a dicha fecha. Los actos de Estados Unidos o del Estado Libre Asociado anteriores a este Pacto que fueran lícitos a la fecha de su vigencia no serán afectados en modo alguno por su aprobación.

21. Enmiendas

A los fines de respetar el derecho al gobierno propio que este Pacto garantiza, Estados Unidos conviene en que sus disposiciones sólo podrán modificarse mediante acuerdo mutuo entre el gobierno de los Estados Unidos y el gobierno de Puerto Rico. En lo que toca a las disposiciones que rigen las relaciones fundamentales entre Estados Unidos y Puerto Rico, a saber:

- (1) El Estado Libre Asociado de Puerto Rico
- (2) Jurisdicción y Autoridad del Estado Libre Asociado de Puerto Rico
- (3) Título de Propiedad Sobre Tierras de la Corona y Sobre Aguas Navegables
- (5) Disposiciones de Reciprocidad

- (6) Ciudadanía Común—Sus Derechos y Sus Deberes
- (7) Seguridad y Defensa Común
- (8) Moneda
- (9a) Mercado Común
 - (10b) Libre Tránsito
 - (11) Representación de Puerto Rico
 - (12) Aplicabilidad de Leyes Federales
 - (21) Enmiendas

cualquier modificación requerirá la aprobación del electorado de Puerto Rico.



COMPACT OF PERMANENT UNION BETWEEN PUERTO RICO AND THE UNITED STATES

Approved by the Ad Hoc Advisory Group on Puerto Rico in Washington, D.C., to be recommended to the President of the United States and the Governor of Puerto Rico, August 1, 1975

1. The Free Associated State of Puerto Rico

The people of Puerto Rico constitute an autonomous body politic organized by their own, free and soveregin will and in common agreement with the United States under the juridical structure and official name of the Free Associated State of Puerto Rico.

The people of Puerto Rico, a cultural community of hispanic language and tradition, citizens of the United States as well as citizens of Puerto Rico, have repeatedly decided and have expressed—in their Constitutional Convention, in referendums and in a plebiscite specifically held to that effect-their purpose to live in permanent union with the United States upon mutually satisfactory and just basis.

In fulfillment of the terms of that plebiscite and subject to the approval of the Congress of the United States and the ratification in referendum by the people of Puerto Rico, it is hereby agreed to reaffirm, to consolidate and to improve the relationship already established, by means of this Compact of Permanent Union Between Puerto Rico and the United States.

2. Jurisdiction and authority of the Free Associated State of Puerto Rico

a. The Free Associated State of Puerto Rico has jurisdiction over the population and island of Puerto Rico, its territorial seas, and the population, islands and territorial seas adjacent to Puerto Rico.

b. The right of the Free Associated State of Puerto Rico to govern itself is hereby recognized, as well as the right to exercise all the necessary powers and authority to govern the people of Puerto Rico according to its own Constitution and laws, to represent them, and to make a compact with the United States as to the nature of its present and future political relations.

c. In the exercise of their power of self-government, the people of Puerto Rico now propose:

1. To agree with the United States upon the norms, provisions, and procedures set forth in this Compact;

2. To agree upon the exercise by the United States of the powers and attributes specified in

this Compact;

3. To reserve all other powers and attributes of their political life to the Free Associated State of Puerto Rico or to the people of Puerto Rico;

4. To recognize the Supreme Court as the final judge of the meaning and application of the Constitution and laws of the United States as well as of this Compact, including the decision whether the laws of the United States or of Puerto Rico conform to this Compact and the Constitution and applicable laws of the United States.

d. The United States will have responsibility for and authority with respect to international relations and defense affecting the Free Associated State of Puerto Rico.

The Free Associated State may participate in international organizations and make agreements with other countries consistent with the functions of the United States as determined by the President of the United States and the Governor of Puerto Rico on a case-by-case basis.

3. Legal Title to Crown Lands and Navigable Waters

a. Lands

All property which may have been acquired in Puerto Rico by the United States under the cession of Spain in the treaty of peace entered into on December 10, 1898, and to which the United States holds title, shall become the property of the Free Associated States; provided, that the United States may continue to use for public purposes that property which is now being used for such purposes; provided, further, that the President may, from time to time, convey to the Free Associated State of Puerto Rico those lands, buildings or interests in lands or other property now utilized by the United States which in his judgment are no longer necessary for the purposes of the United States. The President of the United States may, from time to time, accept by grant from Puerto Rico, any lands, buildings or other interests or property which may be needed for public purposes by the United States.

b. Navigable Waters

The harbor areas and navigable streams and bodies of water and submerged land underlying the same and around the Island of Puerto Rico and the adjacent islands and waters not reserved by the United States for public purposes nor alienated in any other way, shall become and shall continue to be the property of the Free Associated State; provided, that the laws of the United States for the protection and improvement of the navigable waters of the United States and the preservation of the interests of navigation and commerce, shall continue in force as at present, unless contrary agreed to; provided, further, that nothing contained in this Act shall be construed so as to affect or impair in any manner the terms

or conditions of any authorizations, permits, or other powers heretofor lawfully granted or exercised in or in respect of said waters and submerged land in and surrounding said Island and its adjacent islands by the Secretary of Defense or other authorized officer or agent of the United States.

4. Internal Revenue

a. Except as provided in paragraph b of this article and in article 9 of this Compact, the internal revenue laws of the United States shall not have effect in the Free Associated State of Puerto Rico.

b. The income tax laws of the United States may have effect in Puerto Rico only upon the income of residents of Puerto Rico derived from United States or foreign sources, but income tax payments to the Free Associated State of Puerto Rico upon income derived from United States or foreign sources shall be credited against federal income tax.

5. Reciprocity Provisions

a. There shall exist full reciprocity between the Free Associated State of Puerto Rico and the United States, the States of the Union and any other body politic of the United States, concerning the following:

1. Giving full faith and credit to official certifications, documents and judicial proceedings;

2. Accepting and honoring rights of removal and surrender of fugitives;

3. Mutually exempting from taxation the official obligations issued under the authority of any of the jurisdictions referred to above.

b. In the interests of cooperation and efficiency, and when compatible with their legal responsibilities and authority, officials of the departments and agencies of the Free Associated State and officials of the departments and agencies of the United States are directed to assist one another in the execution of their respective functions.

6. Common Citizenship — Its Rights and Duties

All persons born in Puerto Rico are citizens of the United States and have all the rights, privileges and immunities inherent in that citizenship as well as duties pertinent thereto. While residing in Puerto Rico, they shall also enjoy all the rights, privileges and immunities and shall have all the duties which the Constitution and the laws of Puerto Rico confer and impose on its citizens. In case of a change of residence to any state or other jurisdiction of the United States, the citizens of the Free Associated State of Puerto Rico shall have in addition to their rights and duties as citizens of the United States, all the rights, privileges and immunities, as well as the duties of citizenship established by the Constitution and the laws of that state or jurisdiction. Likewise, any citizen of the United States who changes his residence to Puerto Rico shall, in addition to his rights and duties as citizen of the United States, acquire all the rights, privileges and immunities as well as the duties established by the Constitution and laws of Puerto Rico.

7. Security and Common Defense

Laws of the United States relating to defense and national security shall apply to the Free Associated State in accordance with their terms. The President and the Governor will consult and cooperate to facilitate objectives of defense and national security.

8. Currency

The currency of the United States shall be the exclusive currency of Puerto Rico. The laws of the United States relative to currency, coinage, gold and silver shall apply to Puerto Rico, in accordance with their terms.

9. Common Market

- a. Economic, trade and commercial relations between the United States and Puerto Rico shall be conducted within the framework of the common market heretofore and hereafter established between the United States and Puerto Rico. Puerto Rico shall not impose restrictions, tariffs, or taxes of any kind on articles imported into Puerto Rico from the United States, nor shall the United States impose restrictions, tariffs, or taxes of any kind on articles imported into the United States from Puerto Rico.
- b. Except as hereinafter provided, laws and tariff provisions of the United States on articles imported from foreign countries shall be applicable in Puerto Rico.
- c. The income from customs duties, licenses for imports, tariffs and taxes collected in Puerto Rico, as well as internal revenue taxes which may be collected on articles transported from Puerto Rico to the United States, shall be paid into the Treasury of Puerto Rico, after deducting the expenses of such collections. The terms "income" and "taxes" referred to in the preceding sentence shall not be understood in any limited way and they extend to every kind of revenue, direct or indirect, of any nature.

- d. Puerto Rico shall continue to enjoy the right to levy tariffs upon or otherwise to restrict the import of coffee from foreign countries or the United States: and in a manner consistent with the international obligations of the United States and after prior consultation and coordination with the federal authorities concerned. Puerto Rico may levy, increase, reduce or eliminate tariffs and quotas on articles imported directly from foreign countries or transshipped through the United States; provided, that mutually agreeable procedures shall be established to: (1) assure comformity with international obligations; (2) assure that articles containing foreign components shipped or transshipped from Puerto Rico to the rest of the U.S. customs territory or from there to Puerto Rico conform respectively to the laws; and (3) assure continuous communication and coordination between the United States Executive Branch and Puerto Rico on economic and trade policy and implementation.
- e. Notwithstanding any other provision of law, Puerto Rico may import materials and articles duty free for subsequent shipment and sale to other parts of the U.S. customs territory providing that the F.A.S. (free at side) shipping price contains at least 35% value added in Puerto Rico.
- f. It shall be the purpose of the United States and Puerto Rico to pursue policies of foreign trade expansion and liberalization in a manner compatible with the continued expansion of trade and commerce within their common market. In international trade negotiations the United States will take into account the Free Associated State's stage of economic development, and in agreement with the Free Associated State, shall protect and promote its economic interest by seeking the most favorable conditions for Puerto Rico's exports abroad and sales to the U.S. market.

Puerto Rico shall be accorded observer status within the United State negotiating delegation, shall be kept fully informed and shall be consulted concerning negotiating positions and decisions. On request and after consultation and agreement, the United States shall seek to have Puerto Rico accepted as an associated developing state which developed countries recognize as qualifying fully to participate in all benefits from any regional or worldwide system of preferences for developing countries.

10. Entry of Alliens into Puerto Rico

a. Immigration laws, rules, regulations and procedures of the United States shall apply to Puerto Rico in accordance with their terms, provided that unless expressly prohibited by federal laws, the President of the United States and the Governor of the Free Associated State may from time to time agree, in the light of economic and demographic considerations applicable to the Free Associated State, to limit the number of aliens who may be admitted to Puerto Rico or to increase the quota of aliens who may be admitted to Puerto Rico as resident aliens to meet the needs of the Free Associated State for scientific, professional, political, technical, sporting, cultural, industrial, agricultural, and educational purposes.

b. Nothing included in any of the provisions of this article shall affect in any way the right to unimpeded transit between the United States and Puerto Rico of citizens of the United States.

11. Representation of Puerto Rico

A. The Free Associated State shall be represented in the Senate and the House of Representatives of the

United States by one representative in each House, who shall be elected for that position according to the laws of Puerto Rico. They shall have a seat in the Senate and in the House of Representatives of the United States and shall receive official acknowledgemente from all the departments of the Government of the United States upon presentation by the Department of State of a certificate of election issued by the Governor of Puerto Rico. Such representatives shall have the qualifications established for members of the Senate and the House of Representatives, respectively, and shall have all the rights and privileges of such members as are compatible with the Constitution of the United States.

12. Applicability of Federal Laws

a. The laws of the United States applicable to the Free Associated State on the date of approval of this Compact shall continue in effect except and to the extent repealed or modified by this Compact, or incompatible with it, and except as hereafter modified, suspended or repealed in accordance with law.

b. Laws hereafter enacted by the Congress, unless otherwise provided by this Compact, shall no be applicable to the Free Associated State unless such laws explicitly refer to the Free Associated State and except as provided in sections c and d of this Article 12.

c. Laws of the United States enacted after the effective date of this Compact which are applicable to the Free Associated State pursuant to the powers and functions expressly delegated to the United States in this Compact, shall apply to the Free Associated State unless and except to the extent that they are incompatible with this Compact except as otherwise provided in section d of this Article 12, and except as

may otherwise be provided by order of a court of competent jurisdiction.

- d. Prior to final passage of any legislation applicable to the Free Associated State, the Governor or Resident Commissioner of Puerto Rico shall be entitled to submit to Congress objections as to the applicability of said legislation to Puerto Rico, whereupon the Congress shall specifically act upon those objections so as to determine whether the proposed law is essential to the interests of the United States and is compatible with the provisions and purposes of this Compact. If the respective Committee or Committees express agreement with the objections, Puerto Rico will be held exempt from those affected provisions of the proposed law in the event of its final passage. Provided; that this paragraph shall no apply to proposed laws which directly affect the rights and duties of citizens, security and common defense, foreign affairs, or currency.
- e. Rules, regulations and orders issued by the departments and agencies of the United States after the effective date of this Compact shall apply to the Free Asociated State unless and except to the extent that they are incompatible with this Compact. In the event that the Free Associated State shall notify a department or agency of the United States that it objects to the application of any such rule, regulation or order to the Free Associated State, such rule, regulation or order shall not be applicable to the Free Associated State unless and until the department or agency shall find and declare that the application thereof to the Free Associated State is essential to the interests of the United States and is compatible with this Compact. Any such determination shall be subject to judicial review in accordance with law.

13. Assignment of Federal Functions to the Free Associated State

a. The Government of the United States may from time to time transfer to the Free Associated State the total or partial performance of functions vested in the United States by this Compact, provided that the Government of Puerto Rico agrees to perform them.

Except as otherwise agreed to, the Government of Puerto Rico, its agencies and dependencies shall assume the expenses and responsibilities inherent in the assignment received.

The officials and employees of the Government of the United States in charge of the functions on the date of their transfer shall retain the rights previously acquired by reason of their employment.

b. The Congress of the United States, in appropriations legislation applicable to the Free Associated State, shall provide maximum flexibility for the use of such funds, consonant with the purposes and objects of the appropriations, so that the use of such funds may be adapted to the special circumstances and conditions relevant to the administration of the program in the Free Associated State.

14. Joint Commision

a. There is hereby created a Joint Commission composed of six (6) members, three (3) members and their successors appointed by the President of the United States and three (3) members and their successors appointed by the Governor of Puerto Rico. The Commission shall adopt its own internal regulations. Said appointment shall be for an initial period of five years, at the expiration of which, the Commission

shall be subject to review by the President of the United States and the Governor of Puerto Rico as to duration and membership.

- b. This Joint Commission has as its principal assignment to help in the perfection of relations, including legal and administrative, between the United States and Puerto Rico in agreement with the fundamental objectives expressed in this Compact and, to that effect, shall have the following specific assignment:
 - 1. The Commission shall study the desirability of retaining, modifying or eliminating the application of specific Federal laws to the Free Associated State and shall give priority in such study to the laws pertaining to communications, coastal shipping and administration of selective service. The Commission shall submit its reports to the President and to the Governor. When the report recommends the discontinuance of the applicability of a particular law or part of law to the Free Associated State, and the President of the United States and the Government of Puerto Rico concur with the recommendation, it shall be submitted to the Congress of the United States. If ninety days, counted from the date when Congress receives the recommendation, shall elapse without either House rejecting it, said law shall cease to have effect in Puerto Rico.
 - 2. The Commission shall also study the possible transfer of federal functions to agencies of the Free Associated State, in accordance with the provision of Article 13-a and shall make the pertinent recommendations. When they involve the transfer of particular federal functions to the Free Associated State, such recommendations shall be submitted to the President of the United States and the Governor of the Free Associated State. If

both agree with the recommendations, the President shall by Executive Order provide for such transfer and shall transmit such Executive Order to the Congress. Any such Executive Order shall become effective at such time as it shall specify, unless either House of Congress, within ninety days from receipt of the Executive Order, shall object.

- 3. The Commission shall also study, with the highest priority, the desirability of recommending a system of contributory payments from the government of Puerto Rico to the Treasury of the United States, to be initiated at the appropriate time, in gradual ways which will not substantially impede the economic and social development of Puerto Rico based upon disbursements which shall be made by the Legislature of Puerto Rico from the general fund or any other sources subject to the legislative action of Puerto Rico.
- c. The Commission shall have a professional and technical staff and may use the services of the research institutions which it deems convenient; and is hereby authorized to request and receive the cooperation of any agency, department, or bureau of the United States or of Puerto Rico.
- d. The Commission shall have an annual budget, to be shared in equal parts by the Government of the United States and the Government of Puerto Rico. The Commission shall formulate its own budget proposal annually. Such sums as are necessary for the functions and operations of the Commission for the first two years are authorized.

15. Judicial Review

a. The courts of the United States and of the Free Associated State shall have concurrent jurisdiction

with respect to justiciable questions arising under this Compact, and actions instituted in the courts of the Free Associated State may not be removable to a federal court on the sole grounds that provisions of this Compact are in issue.

- b. Nothing contained in this section shall prohibit the Free Associated State or any individual from instituting and maintaining any action or proceeding in the assertion of a claim or cause of action under this Compact in any court with competent jurisdiction.
- c. Final judgements and decrees entered by the highest court of the Free Associated State in which decision could be had may be reviewed by the Supreme Court in like manner as final judgments and decrees rendered by the highest court of a State in which decision could be had.

16. United States District Court

- a. There shall exist a United States District Court for the Free Associated State whose jurisdiction shall be the same as that of other District Courts of the United States, including the jurisdiction over the naturalization of qualified aliens and residents in the Free Associated State.
- b. All the procedures, pleadings, and records shall be conducted in Spanish, unless the Court, in the interest of justice, shall otherwise determine.
- c. The selection of the jurors shall be conducted and their requisites shall be guided in accordance with the laws of the United States, provided that such selection and requisites are consistent with Section b of this article.
- d. The United States District Court shall not intervene to prevent the establishing or collecting of any tax imposed by the laws of the Free Associated State.

17. Labor

a. The public policy of the United States and of the Free Associated State is declared to be that the minimum wage in Puerto Rico be equivalent to the minimum wage in the United States as soon as economic conditions in Puerto Rico so permit.

The Free Associated State of Puerto Rico shall have exclusive jurisdiction over all matters pertaining to minimum wages and working hours, except for the shipping and aviation industries which shall be covered by the appropriate federal laws which shall be determined by the Congress of the United States.

- b. The Free Associated State of Puerto Rico shall have exclusive jurisdiction over all matters pertaining to labor-management relations, except for the shipping and aviation industries, which shall be covered by the appropriate federal laws, as may be determined by the Congress of the United States.
- c. The Free Associated State of Puerto Rico shall have exclusive jurisdiction over all matters pertaining to laws an regulations on occupational health and safety, except for the shipping and aviation industries, which shall be covered by the appropriate federal laws, as may be determined by the Congress of the United States.

18. Ecology

The primary authority to regulate the ecology and environmental quality in Puerto Rico shall reside in the Free Associated State of Puerto Rico.

19. Effective Date

In order to become effective, this Compact shall require:

- a. Its approval by the Congress of the United States.
- b. Its approval by the electorate of the Free Associated State in a special referendum called to that effect by the Legislative Assembly of Puerto Rico.
- c. The official proclamation of its approval by the electorate of the Free Associated State and the determination of its effective date, which shall be determined by agreement between the President of the United States and the Governor of Puerto Rico, to have effect within a period not longer than one year following its approval by the electorate.

20. Transition

Nothing in this Compact shall be deemed to interrupt or impair the jurisdiction of the courts or quasijudicial agencies over matters pending before them at its effective date nor to affect, until their normal expiration, any franchises, permits and other grants issued prior to such effective date. Actions by either the United States or the Free Associated State prior to this Compact which would be lawful at its effective date, shall not be affected in any way by its approval.

21. Amendments

In order to respect the right of self-government guaranteed by this Compact, the United States agrees that the provisions of this Compact may be modified only by mutual agreement between the Government of the United States and the Government of the Free Associated State of Puerto Rico, and with respect to the provisions that regulate the fundamental relations between the United States and the Free Associated State, namely:

- (1) Preamble
- (2) Jurisdiction and Authority
- (3) Legal Title to Lands
- (5) Reciprocity Provisions
- (6) Common Citizenship
- (7) Security and Common Defense
- (8) Currency
- (9a) Common Market
- (10b) Unimpeded Transit
- (11) Representation of Puerto Rico
- (12) Applicability of Federal Laws
- (21) Amendments

with the approval of the electorate of the Free Associated State of Puerto Rico.



PACTO DE UNION PERMANENTE ENTRE PUERTO RICO Y LOS ESTADOS UNIDOS



COMPACT OF PERMANENT UNION
BETWEEN PUERTO RICO
AND THE UNITED STATES



PACTO DE UNION PERMANENTE ENTRE PUERTO RICO Y LOS ESTADOS UNIDOS

Aprobado por el Comité Ad Hoc Sobre el Desarrollo del Estado Libre Asociado de Puerto Rico en Washington, D.C., como una recomendación al Presidente de los Estados Unidos y al Gobernador de Puerto Rico — 1 ro. de agosto de 1975

INDICE

1.	EL ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO	1
2.	JURISDICCION Y AUTORIDAD DEL ESTADO LIBRE ASOCIADO DE PUERTO RICO	1
3.	TITULO DE PROPIEDAD SOBRE TIERRAS DE LA CO- RONA Y SOBRE AGUAS NAVEGABLES	3
4.	RENTAS INTERNAS	4
5.	DISPOSICIONES DE RECIPROCIDAD	4
6.	CIUDADANIA COMUN - SUS DERECHOS Y SUS DEBERES	5
7.	SEGURIDAD Y DEFENSA COMUN	6
8.	MONEDA	6
9.	MERCADO COMUN	6
10.	INGRESO A PUERTO RICO DE EXTRANJEROS	8
11.	REPRESENTACION DE PUERTO RICO	9
12.	APLICABILIDAD DE LEYES FEDERALES	10
13.	ENCOMIENDAS DE FUNCIONES FEDERALES AL ESTADO LIBRE ASOCIADO	11
14.	COMISION CONJUNTA	12
15.		14
16.	CORTE DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS	15
17.	TRABAJO	15
18.	ECOLOGIA	16
19.	VIGENCIA	16
20.	TRANSICION	17
21.	ENMIENDAS	17

Aprehado por al Comité Ad Hog Sobse el

INDEX

1.	THE FREE ASSOCIATED STATE OF PUERTO RICO	21
2.	JURISDICTION AND AUTHORITY OF THE FREE ASSOCIATED STATE OF PUERTO RICO	21
3.	LEGAL TITLE TO CROWN LANDS AND NAVIGABLE WATERS	23
4.	INTERNAL REVENUE	24
5.	RECIPROCITY PROVISIONS	24
6.	COMMON CITIZENSHIP - ITS RIGHTS AND DUTIES	25
7.	SECURITY AND COMMON DEFENSE	25
8.	CURRENCY	26
9.	COMMON MARKET	26
10.	ENTRY OF ALIENS INTO PUERTO RICO	28
11.	REPRESENTATION OF PUERTO RICO	28
12.	APPLICABILITY OF FEDERAL LAWS	29
13,	ASSIGNMENT OF FEDERAL FUNCTIONS TO THE FREE ASSOCIATED STATE	31
14.	JOINT COMMISSION	31
15.	JUDICIAL REVIEW	33
16.	UNITED STATES DISTRICT COURT	34
17.	LABOR	35
18.	ECOLOGY	35
19.	EFFECTIVE DATE	35
20.	TRANSITION	36
21.	AMENDMENTS	36

1. El Estado Libre Asociado de Puerto Rico

El pueblo de Puerto Rico constituye un cuerpo político autónomo organizado por su propia, libre y soberana voluntad y de común acuerdo con los Estados Unidos, bajo la estructura jurídica y la designación oficial de Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

Integrado por una comunidad cultural de lengua y de tradición hispánicas de ciudadanos de Estados Unidos que son a la vez ciudadanos de Puerto Rico, el pueblo de Puerto Rico ha decidido y expresado repetidas veces—en su Convención Constituyente, en referenda y en un plebiscito específicamente celebrado al efecto—su propósito de vivir en asociación permanente con Estados Unidos sobre bases mutuamente satisfactorias y justas.

En cumplimiento de los términos de ese plebiscito y sujeto a la aprobación del Congreso de Estados Unidos y a la ratificación en referéndum por el pueblo de Puerto Rico, se acuerda reafirmar, consolidar y mejorar la relación ya establecida, mediante este Pacto de Unión Permanente entre Puerto Rico y Estados Unidos.

2. Jurisdicción y Autoridad del Estado Libre Asociado de Puerto Rico

a. El Estado Libre Asociado tiene jurisdicción sobre la población y la isla de Puerto Rico, sus mares territoriales, y la población, islas y mares territoriales adyacentes a Puerto Rico.

- b. Por la presente se reconoce la autoridad del Estado Libre Asociado de Puerto Rico para gobernarse a sí mismo, para ejercer todos los poderes y facultades necesarios y propios para regir al pueblo de Puerto Rico con arreglo a su propia Constitución y leyes, para representarlo y para pactar con Estados Unidos sobre la naturaleza de sus relaciones políticas presentes y futuras.
- c. En el ejercicio de su poder sobre sí mismo, el pueblo de Puerto Rico ahora propone:
 - 1. Acordar con Estados Unidos las normas, disposiciones y procedimientos dispuestos en este Pacto;
 - 2. Acordar con Estados Unidos lo tocante al ejercicio por éste de los poderes y atribuciones que este Pacto especifica;
 - 3. Reservar los demás poderes y atribuciones de la vida política para el Estado Libre Asociado de Puerto Rico o para el pueblo de Puerto Rico;
 - 4. Reconocer al Tribunal Supremo de Estados Unidos como árbitro final sobre el significado y la aplicabilidad de la Constitución y las leyes de Estados Unidos, así como de este Pacto, inclusive la determinación de si las leyes de Estados Unidos o de Puerto Rico se ajustan a las disposiciones de este Pacto y a las de la Constitución y las leyes de Estados Unidos aplicables a Puerto Rico.
- d. Estados Unidos tendrá responsabilidad y autoridad respecto a las relaciones internacionales y de defensa que afecten al Estado Libre Asociado de Puerto Rico. El Estado Libre Asociado podrá participar en organizaciones internacionales, y concertar con otros países acuerdos consistentes con las funciones de los Estados Unidos, según lo determinen el Presidente de Estados Unidos y el Gobernador de Puerto Rico en cada caso.

3. Título de Propiedad Sobre Tierras de la Corona y Sobre Aguas Navegables

a. Tierras

Toda propiedad que hubiere sido adquirida en Puerto Rico por los Estados Unidos en virtud de la cesión hecha por España en el tratado de paz celebrado el día 10 de diciembre de 1898, y sobre la cual Estados Unidos tiene título de propiedad, pasará a ser propiedad del Estado Libre Asociado; disponiéndose, que Estados Unidos podrá continuar usando para fines públicos aquella propiedad que en la actualidad esté destinada a tales fines; disponiéndose, además, que el Presidente podrá, de tiempo en tiempo, traspasar al Estado Libre Asociado de Puerto Rico aquellos terrenos u otras propiedades que Estados Unidos esté usando en la actualidad que a su juicio no se necesiten va para propósitos de los Estados Unidos. El Presidente de Estados Unidos podrá, de tiempo en tiempo, aceptar de Puerto Rico, mediante concesión, cualesquiera terrenos, edificios u otros intereses o propiedades que fueren necesarios a los Estados Unidos para fines públicos.

b. Aguas Navegables

La superficie de los puertos y los cursos y extensiones de aguas navegables y los terrenos sumergidos bajo ellos dentro y alrededor de la Isla de Puerto Rico y de las islas y aguas adyacentes que no estén reservados por los Estados Unidos para fines públicos ni enajenados de ninguna otra forma, pasan a ser y continuarán siendo propiedad del Estado Libre Asociado; disponiéndose, que las leyes de los Estados Unidos para la protección y mejoramiento de las aguas navegables de los Estados Unidos y para la conservación de los intereses de la navegación y del comercio, continuarán en vigor como al presente, a menos que se

acuerde lo contrario; disponiéndose, además, que nada de lo contenido en esta ley se interpretará en el sentido de afectar o menoscabar de ningún modo los términos o condiciones de cualesquiera autorizaciones, permisos u otras facultades concedidos o ejercidos legalmente hasta ahora en o en relación con dichas aguas y terrenos sumergidos en y alrededor de dicha isla y de sus islas adyacentes por el Secretario de la Defensa u otro funcionario o agente autorizado de los Estados Unidos.

4. Rentas Internas

- a. Salvo lo dispuesto en el párrafo b de este artículo y en el Artículo 9 de este Pacto, las leyes de rentas internas de Estados Unidos no tendrán vigor en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico.
- b. La leyes de contribución sobre ingresos de los Estados Unidos podrán tener vigor en Puerto Rico solamente sobre los ingresos de residentes de Puerto Rico que se deriven de fuentes de Estados Unidos o del extranjero, pero el pago de contribución sobre ingresos que se haga al Estado Libre Asociado de Puerto Rico por concepto de ingresos que se deriven de fuentes de Estados Unidos o del extranjero se reconocerá como un crédito al pagar la contribución sobre ingresos federal.

5. Disposiciones de Reciprocidad

- a. Existirá plena reciprocidad entre el Estado Libre Asociado de Puerto Rico y los Estados Unidos, los estados de la Unión y todo otro cuerpo político de Estados Unidos en cuanto concierne a lo siguiente:
 - 1. Otorgar completo crédito y reconocimiento a certificaciones oficiales, documentos y procedimientos judiciales;

- 2. Reconocer y honrar derechos de remoción y entrega de fugitivos;
- 3. Eximir mutuamente de impuestos las obligaciones oficiales emitidas bajo la autoridad de cualquiera de las jurisdicciones arriba aludidas.
- b. A los fines de cooperación y eficiencia, y cuando sea compatible con sus responsabilidades legales y su autoridad, se ordena a los funcionarios de los departamentos y agencias del Estado Libre Asociado y a los funcionarios de los departamentos y agencias de los Estados Unidos que se ayuden unos a otros en la ejecución de sus funciones respectivas.

6. Ciudadanía Común - Sus Derechos y Sus Deberes

Todas las personas nacidas en Puerto Rico son ciudadanos de Estados Unidos y tienen todos los derechos, privilegios e inmunidades inherentes en dicha ciudadanía, así como los deberes que ella conlleva. Mientras residan en Puerto Rico, disfrutarán, además, de todos los derechos, privilegios e inmunidades y tendrán todos los deberes que confieren e imponen a sus ciudadanos la Constitución y las leyes de Puerto Rico. En caso de cambiar su residencia a cualquier estado o u otra jurisdicción de Estados Unidos, los ciudadanos del Estado Libre Asociado de Puerto Rico tendrán, en adición a sus derechos y deberes como ciudadanos de Estados Unidos, todos los derechos, privilegios e inmunidades, así como los deberes de ciudadanía establecidos por la Constitución y las leyes de ese estado o jurisdicción. De igual manera, cualquier ciudadano de Estados Unidos que cambie su residencia a Puerto Rico, además de sus derechos y deberes como ciudadano de Estados Unidos, adquirirá todos los derechos, privilegios e inmunidades, así como los deberes establecidos por la Constitución y las leyes de Puerto Rico.

7. Seguridad y Defensa Común

Las leyes de Estados Unidos referentes a la defensa y a la seguridad nacional se aplicarán al Estado Libre Asociado con arreglo a sus propios términos. El Presidente y el Gobernador mantendrán las consultas y la cooperación necesarias para facilitar los objetivos de la defensa y la seguridad nacional.

8. Moneda

La moneda de los Estados Unidos será la moneda exclusiva de Puerto Rico. Las leyes de los Estados Unidos relativas a la moneda, acuñación, el oro y la plata serán aplicables a Puerto Rico según sus propios términos.

9. Mercado Común

- a. Las relaciones económicas, comerciales y mercantiles entre Estados Unidos y Puerto Rico se conducirán dentro del marco del mercado común que ha existido hasta el presente y continuará existiendo entre Estados Unidos y Puerto Rico. Puerto Rico no impondrá restricción, arancel, ni impuesto de clase alguna a artículos que se importen a Puerto Rico de Estados Unidos, ni Estados Unidos impondrá restricción, arancel, ni impuesto de clase alguna a artículos que se importen a Estados Unidos de Puerto Rico.
- b. Salvo en lo que más adelante se dispone, las leyes y medidas arancelarias de Estados Unidos sobre artículos importados de países extranjeros serán aplicables en Puerto Rico.
- c. Los ingresos por derechos de aduana, licencia sobre importaciones, aranceles e impuestos que se cobren en Puerto Rico, así como las contribuciones

de rentas internas que pudieran cobrarse sobre artículos transportados de Puerto Rico a los Estados Unidos, se pagarán al Tesoro de Puerto Rico, luego de deducirse los gastos correspondientes a tales recaudaciones. Los términos "ingresos" y "contribuciones" a que se refiere la oración anterior no se entenderán en forma limitativa alguna y se extienden a toda clase de rentas públicas, directas o indirectas, de cualquier naturaleza.

- d. Puerto Rico conservará el derecho de imponer aranceles o en cualquier forma restringir la importación de café proveniente de países extranjeros o de Estados Unidos; y en forma consistente con las obligaciones internacionales de Estados Unidos, y previa consulta y coordinación con las autoridades federales correspondientes, Puerto Rico podrá imponer, aumentar, reducir o eliminar los aranceles sobre artículos importados directamente de países extranjeros o transbordados a través de Estados Unidos, siempre y cuando se establezcan procedimientos mutuamente aceptables para: (1) garantizar concordancia con obligaciones internacionales; (2) garantizar qué artículos que contengan materiales provenientes de fuentes extranjeras que se embarquen o transborden de Puerto Rico a cualquier otro lugar del territorio arancelario de Estados Unidos, o de otro lugar del territorio arancelario a Puerto Rico cumplirán en cada caso con las leves correspondientes y (3) garantizar continuada comunicación y coordinación entre la rama ejecutiva de Estados Unidos y Puerto Rico en la formulación de la política económica y mercantil y en su implementación.
- e. No obstante cualquier otra disposición de ley, Puerto Rico podrá importar libre de impuestos y aranceles, materiales y artículos para embarque y venta posterior a otras partes del territorio arancelario de Estados Unidos, siempre y cuando que no menos

del 35% del precio de exportación al momento de embarque (precio FAS) lo constituya el valor añadido en Puerto Rico.

f. Será el propósito de Estados Unidos y de Puerto Rico adoptar normas encaminadas a la ampliación y liberalización del comercio extranjero en formas compatibles con la continuada expansión del comercio y el tráfico dentro de su mercado común. En sus negociaciones comerciales internacionales. Estados Unidos tomará en consideración la etapa de desarrollo económico del Estado Libre Asociado v. de común acuerdo con el Estado Libre Asociado, protegerá y promoverá los intereses económicos de éste. gestionando las condiciones más favorables para las exportaciones de Puerto Rico al extranjero, y sus ventas en el mercado de los Estados Unidos. Se otorgará a Puerto Rico el status de observador dentro de la delegación negociadora de Estados Unidos, se le mantendrá plenamente informado y se le consultará sobre posiciones de negociación y sobre decisiones. A petición del Estado Libre Asociado, y previa consulta y acuerdo, Estados Unidos gestionará que se acepte a Puerto Rico como un estado asociado en proceso de desarrollo, del tipo que los países desarrollados reconocen como plenamente calificados para participar de todos los beneficios de todo sistema regional o mundial de preferencias para países en proceso de desarrollo.

10. Ingreso a Puerto Rico de Extranjeros

a. Las leyes, reglas, reglamentos y procedimientos de inmigración de Estados Unidos serán aplicables a Puerto Rico según sus propios términos; disponiéndose que, salvo cuando lo prohiba expresamente un estatuto federal, el Presidente de Estados Unidos y el Gobernador de Puerto Rico podrán acordar de

cuando en cuando, a la luz de consideraciones económicas y demográficas aplicables al Estado Libre Asociado, limitar el número de extranjeros a ser admitidos a Puerto Rico, o aumentar la cuota de extranjeros a ser admitidos a Puerto Rico como extranjeros residentes, para llenar las necesidades del Estado Libre Asociado para fines científicos, profesionales, políticos, técnicos, deportivos, culturales, industriales, agrícola y educativos.

b. Nada de lo contenido en ninguna de las disposiciones de este artículo afectará en forma alguna el derecho de los ciudadanos de Estados Unidos a libre tránsito entre Estados Unidos y Puerto Rico.

11. Representación de Puerto Rico

a. El Estado Libre Asociado estará representado en el Senado y en la Cámara de Representantes de Estados Unidos por un representante en cada uno de estos cuerpos, los cuales serán electos para tales cargos de acuerdo con las leyes de Puerto Rico. Tendrán asiento en el Senado y en la Cámara de Representantes de los Estados Unidos y recibirán reconocimiento oficial de todos los departamentos del Gobierno de Estados Unidos, previa presentación, por conducto del Departamento de Estado, de un certificado de elección extendido por el Gobernador de Puerto Rico, Dichos representantes deberán reunir los requisitos que se exigen a los miembros del Senado y de la Cámara de Representantes, respectivamente, y disfrutarán de todos los derechos y prerrogativas de tales miembros que sean compatibles con la Constitución de Estados Unidos.

b. En caso de vacante en cualquiera de estas plazas, tal vacante se llenará para la parte del término que falte por expirar, de acuerdo con las leyes de Puerto Rico.

12. Aplicabilidad de Leyes Federales

- a. Las leyes de Estados Unidos aplicables al Estado Libre Asociado a la fecha de aprobación de este Pacto continuarán en vigor a menos que sean derogadas o modificadas por este Pacto o sean incompatibles con el mismo, y hasta el punto que lo sean, salvo en cuanto sean subsiguientemente modificadas, suspendidas o derogadas de conformidad con la ley.
- b. Salvo en lo que este Pacto disponga lo contrario, las leyes que en adelante apruebe el Congreso no se aplicarán al Estado Libre Asociado a menos que se refieran específicamente al Estado Libre Asociado, excepción hecha de lo que disponen las Secciones c. y d. de este Artículo 12.
- c. Las leyes de Estados Unidos que se aprueben después de la fecha de vigencia de este Pacto y que sean aplicables al Estado Libre Asociado en virtud de los poderes y funciones que en él se acuerda que Estados Unidos pueda ejercitar, se aplicarán al Estado Libre Asociado salvo que sean incompatibles con este Pacto, en la medida en que sean incompatibles, excepción hecha de lo que dispone la Sección d. de este Artículo 12 y a lo que pueda disponerse por orden de un tribunal competente.
- d. Con anterioridad a la aprobación final de cualquier legislación aplicable al Estado Libre Asociado, el Gobernador o Comisionado Residente de Puerto Rico tendrá derecho a someter al Congreso objeciones a la aplicabilidad de dicha legislación a Puerto Rico. Cuando ésto ocurra, el Congreso deberá actuar específicamente con relación a tales objeciones a los fines de determinar si la proyectada ley es o no esencial a los intereses de Estados Unidos y si es compatible con las disposiciones y propósitos de este Pacto. Si el comité o los comités respectivos concordasen con las objeciones planteadas, Puerto Rico será exceptuado

de las disposiciones correspondientes de la propuesta ley, en caso de que finalmente se apruebe. Disponiéndose, que este párrafo no se aplicará a leyes propuestas que afecten directamente los derechos y deberes de los ciudadanos, la seguridad y defensa común, las relaciones exteriores y la moneda.

e. Las reglas, reglamentos y órdenes emitidas por los departamentos y agencias de Estados Unidos después de la fecha de vigencia de este Pacto, se aplicarán al Estado Libre Asociado salvo las que fueren incompatibles con este Pacto y en la medida en que lo fueren. En caso de que el Estado Libre Asociado notifique a un departamento o agencia de los Estados Unidos que objeta a la aplicación al Estado Libre Asociado de dicha regla, reglamento u orden, dicha regla, reglamento u orden no se aplicará al Estado Libre Asociado a menos y hasta que el departamento o agencia decida, y así lo declare, que su aplicación al Estado Libre Asociado es esencial a los intereses de los Estados Unidos, y que es compatible con este Pacto. Determinaciones de esta naturaleza estarán sujetas a revisión judicial de conformidad con la lev.

13. Encomiendas de Funciones Federales al Estado Libre Asociado

a. El Gobierno de Estados Unidos podrá, transferir al Estado Libre Asociado, de cuando en cuando, la ejecución, parcial o total, de funciones que con arreglo a este Pacto corresponden a Estados Unidos, siempre y cuando el Gobierno de Puerto Rico acepte desempeñarlas.

En tales casos, salvo acuerdo en contrario, el Gobierno de Puerto Rico, sus agencias y dependencias asumirán los gastos y las responsabilidades inherentes a las encomiendas recibidas.

Los funcionarios y empleados del Gobierno de Estados Unidos a cargo de estas funciones a la fecha de su transferencia retendrán los derechos previamente adquiridos por razón de su empleo.

b. En cuanto a asignaciones legislativas aplicables al Estado Libre Asociado, el Congreso dispondrá la mayor flexibilidad posible en el uso de los fondos provistos, de conformidad con los propósitos y objetivos de las asignaciones, de tal manera que el uso de esos fondos pueda adaptarse a las circunstancias y condiciones especiales pertinentes a la administración del programa en el Estado Libre Asociado.

14. Comisión Conjunta

- a. Por la presente se crea una Comisión Conjunta, compuesta por seis (6) miembros, tres (3) miembros y sus sucesores nombrados por el Presidente de Estados Unidos y tres (3) miembros y sus sucesores nombrados por el Gobernador de Puerto Rico. Tales nombramientos se harán por un plazo inicial de 5 años, al término del cual la Comisión quedará sujeta a reexamen por el Presidente y el Gobernador en lo tocante a su continuación y al número de sus miembros. La Comisión adoptará su propio reglamento interno.
- b. Esta Comisión Conjunta tiene como su principal asignación el ayudar al perfeccionamiento de las relaciones entre Estados Unidos y Puerto Rico, inclusive las relaciones legales y administrativas, con arreglo a los objetivos fundamentales expresados en este Pacto. A esos fines, tendrá las siguientes encomiendas específicas:
 - 1. La Comisión estudiará la deseabilidad de retener, modificar o eliminar la aplicación a Puerto Rico de determinadas leyes federales, y dará prioridad en tal estudio a las leyes relacionadas con las comunicaciones, el cabotaje y la adminis-

tración del servicio selectivo. La Comisión someterá sus informes al Presidente y al Gobernador. Cuando el informe recomiende el cese de la aplicabilidad al Estado Libre Asociado de determinada ley, o parte de ley, y el Presidente de Estados Unidos y el Gobierno de Puerto Rico concuerden con dicha recomendación, ésta se someterá al Congreso de Estados Unidos. Si transcurrieran noventa días, contados desde la fecha en que el Congreso reciba la recomendación, sin que cualquiera de las Cámaras tome acción rechazándola, la ley (o parte de ley) en cuestión dejará de regir en Puerto Rico.

- 2. La Comisión estudiará, asimismo, las posibles transferencias de funciones federales a agencias del Estado Libre Asociado, de acuerdo con lo que dispone el Artículo 13-a, y hará las recomendaciones pertinentes. Cuando las recomendaciones supongan el traslado de determinadas funciones federales al Estado Libre Asociado. dichas recomendaciones se remitirán al Presidente de Estados Unidos y al Gobernador de Puerto Rico. Si ambos estuvieren de acuerdo con las recomendaciones, el Presidente, mediante Orden Ejecutiva, dispondrá que se haga el traslado y transmitirá dicha Orden Ejecutiva al Congreso. Si transcurrieren noventa días desde su recibo en el Congreso sin que cualquiera de las Cámaras objete a ella, dicha Orden Ejecutiva entrará en vigor en la fecha que la misma especifique.
- 3. La Comisión estudiará también, otorgándole la más alta prioridad, la deseabilidad de recomendar un sistema de aportaciones económicas del gobierno del Estado Libre Asociado al Tesoro de Estados Unidos, que habría de iniciarse en el momento oportuno, a efectuarse en formas graduales que no impidan sustancialmente el desa-

rrollo económico y social de Puerto Rico, y a base de asignaciones que hará la Legislatura de Puerto Rico del fondo general o de cualesquiera otras fuentes sujetas a acción legislativa por Puerto Rico.

- c. La Comisión dispondrá de un secretariado profesional y técnico y podrá utilizar los servicios de las instituciones de investigación que estime convenientes; y queda facultada por la presente para solicitar y recibir la cooperación de toda agencia, departamento o negociado de Estados Unidos o de Puerto Rico.
- d. La Comisión dispondrá de un presupuesto anual a sufragarse por partes iguales por el gobierno de Estados Unidos y el gobierno de Puerto Rico. La Comisión formulará su propia propuesta de presupuesto anualmente. Los gobiernos respectivos asignarán las sumas que resulten necesarias para atender las funciones y operaciones de la Comisión durante los primeros dos años.

15. Revisión Judicial

- a. Los tribunales de los Estados Unidos y del Estado Libre Asociado tendrán jurisdicción concurrente sobre las cuestiones litigiosas que surjan bajo este Pacto, y las acciones que se instituyan en los tribunales del Estado Libre Asociado no serán trasladables a tribunales federales cuando el único fundamento de traslado consista en una controversia sobre disposiciones de este Pacto.
- b. Nada de lo dispuesto en este articulado prohibirá al Estado Libre Asociado o a individuo alguno instituir o sostener acción o procedimiento alguno para hacer una reclamación o para ejercitar una causa de acción bajo este Pacto en cualquier tribunal de jurisdicción competente.

c. Las sentencias y decretos finales expedidos por el tribunal de última instancia del Estado Libre Asociado podrán ser revisados por la Corte Suprema de los Estados Unidos en forma semejante a como son revisadas las sentencias y decretos expedidos por los tribunales de última instancia de un Estado.

16. Corte de Distrito de Estados Unidos

- a. Existirá una Corte de Distrito de Estados Unidos para el Estado Libre Asociado, cuya jurisdicción corresponderá a la que tienen las demás Cortes de Distrito de Estados Unidos, inclusive la jurisdicción para la naturalización de extranjeros calificados y residentes en el Estado Libre Asociado.
- b. Los procedimientos, trámites y expedientes se llevarán a cabo en español, salvo cuando la Corte disponga otra cosa en atención a los mejores intereses de la justicia.
- c. La selección de jurados se llevará a cabo y sus requisitos se regirán con arreglo a las leyes de Estados Unidos, siempre y cuando dichos selección y requisitos resulten consistentes con el apartado b de este artículo.
- d. La Corte de Distrito de Estados Unidos no intervendrá para impedir el que se fije o cobre contribución alguna establecida con arreglo a las leyes del Estado Libre Asociado.

17. Trabajo

a. Se declara que es la política pública de Estados Unidos y del Estado Libre Asociado que el salario mínimo en Puerto Rico se equipare al salario mínimo en Estados Unidos cuando las condiciones económicas prevalecientes en Puerto Rico así lo permitan.

El Estado Libre Asociado de Puerto Rico tendrá jurisdicción exclusiva sobre todo lo relativo a salario mínimo y horas de trabajo, excepción hecha de las industrias navieras y las dedicadas a la aviación, en las cuales regirán las leyes federales correspondientes, según lo determine el Congreso de los Estados Unidos.

- b. El Estado Libre Asociado de Puerto Rico tendrá jurisdicción exclusiva sobre todo lo relativo a las relaciones obreropatronales, excepción hecha de las industrias navieras y las dedicadas a la aviación, en las cuales regirán las leyes federales correspondientes, según lo determine el Congreso de los Estados Unidos.
- c. El Estado Libre Asociado de Puerto Rico tendrá jurisdicción exclusiva sobre todo lo relacionado con las leyes y reglamentaciones de seguridad y salud ocupacional, excepción hecha de las industrias navieras y las dedicadas a la aviación, en las cuales regirán las leyes federales correspondientes, según lo determine el Congreso de los Estados Unidos.

18. Ecología

La autoridad primaria para reglamentar la ecología y la calidad ambiental en Puerto Rico residirá en el Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

19. Vigencia

A los fines de su vigencia, este Pacto requerirá:

- a. Su aprobación por el Congreso de Estados Unidos.
- b. Su aprobación por el electorado del Estado Libre Asociado, en referéndum especial convocado al efecto por la Asamblea Legislativa de Puerto Rico.

c. La proclamación oficial de su aprobación por el electorado del Estado Libre Asociado y la determinación de su fecha de vigencia, que será acordada por el Presidente de Estados Unidos y el Gobernador de Puerto Rico, para tener efecto dentro de un plazo no mayor de un año, a partir de su aprobación por el electorado.

20. Transición

Nada de lo dispuesto en este Pacto se entenderá como que interrumpe o afecta la jurisdicción de los Tribunales u organismos cuasi judiciales sobre asuntos pendientes ante ellos a la fecha de su vigencia, ni afectará, hasta su normal terminación, las franquicias, permisos y otras concesiones otorgados con antelación a dicha fecha. Los actos de Estados Unidos o del Estado Libre Asociado anteriores a este Pacto que fueran lícitos a la fecha de su vigencia no serán afectados en modo alguno por su aprobación.

21. Enmiendas

A los fines de respetar el derecho al gobierno propio que este Pacto garantiza, Estados Unidos conviene en que sus disposiciones sólo podrán modificarse mediante acuerdo mutuo entre el gobierno de los Estados Unidos y el gobierno de Puerto Rico. En lo que toca a las disposiciones que rigen las relaciones fundamentales entre Estados Unidos y Puerto Rico, a saber:

- (1) El Estado Libre Asociado de Puerto Rico
- (2) Jurisdicción y Autoridad del Estado Libre Asociado de Puerto Rico
- (3) Título de Propiedad Sobre Tierras de la Corona y Sobre Aguas Navegables
- (5) Disposiciones de Reciprocidad

- (6) Ciudadanía Común—Sus Derechos y Sus Deberes
- (7) Seguridad y Defensa Común
- (8) Moneda
- (9a) Mercado Común
- (10b) Libre Tránsito
- (11) Representación de Puerto Rico
- (12) Aplicabilidad de Leyes Federales
- (21) Enmiendas

cualquier modificación requerirá la aprobación del electorado de Puerto Rico.



COMPACT OF PERMANENT UNION BETWEEN PUERTO RICO AND THE UNITED STATES

Approved by the Ad Hoc Advisory Group on Puerto Rico in Washington, D.C., to be recommended to the President of the United States and the Governor of Puerto Rico, August 1, 1975

1. The Free Associated State of Puerto Rico

The people of Puerto Rico constitute an autonomous body politic organized by their own, free and soveregin will and in common agreement with the United States under the juridical structure and official name of the Free Associated State of Puerto Rico.

The people of Puerto Rico, a cultural community of hispanic language and tradition, citizens of the United States as well as citizens of Puerto Rico, have repeatedly decided and have expressed—in their Constitutional Convention, in referendums and in a plebiscite specifically held to that effect-their purpose to live in permanent union with the United States upon mutually satisfactory and just basis.

In fulfillment of the terms of that plebiscite and subject to the approval of the Congress of the United States and the ratification in referendum by the people of Puerto Rico, it is hereby agreed to reaffirm, to consolidate and to improve the relationship already established, by means of this Compact of Permanent Union Between Puerto Rico and the United States.

2. Jurisdiction and authority of the Free Associated State of Puerto Rico

a. The Free Associated State of Puerto Rico has jurisdiction over the population and island of Puerto Rico, its territorial seas, and the population, islands and territorial seas adjacent to Puerto Rico.

- b. The right of the Free Associated State of Puerto Rico to govern itself is hereby recognized, as well as the right to exercise all the necessary powers and authority to govern the people of Puerto Rico according to its own Constitution and laws, to represent them, and to make a compact with the United States as to the nature of its present and future political relations.
- c. In the exercise of their power of self-government, the people of Puerto Rico now propose:
 - 1. To agree with the United States upon the norms, provisions, and procedures set forth in this Compact;
 - 2. To agree upon the exercise by the United States of the powers and attributes specified in this Compact;
 - 3. To reserve all other powers and attributes of their political life to the Free Associated State of Puerto Rico or to the people of Puerto Rico;
 - 4. To recognize the Supreme Court as the final judge of the meaning and application of the Constitution and laws of the United States as well as of this Compact, including the decision whether the laws of the United States or of Puerto Rico conform to this Compact and the Constitution and applicable laws of the United States.
- d. The United States will have responsibility for and authority with respect to international relations and defense affecting the Free Associated State of Puerto Rico.

The Free Associated State may participate in international organizations and make agreements with other countries consistent with the functions of the United States as determined by the President of the United States and the Governor of Puerto Rico on a case-by-case basis.

3. Legal Title to Crown Lands and Navigable Waters

a. Lands

All property which may have been acquired in Puerto Rico by the United States under the cession of Spain in the treaty of peace entered into on December 10, 1898, and to which the United States holds title, shall become the property of the Free Associated States; provided, that the United States may continue to use for public purposes that property which is now being used for such purposes; provided. further, that the President may, from time to time. convey to the Free Associated State of Puerto Rico those lands, buildings or interests in lands or other property now utilized by the United States which in his judgment are no longer necessary for the purposes of the United States. The President of the United States may, from time to time, accept by grant from Puerto Rico, any lands, buildings or other interests or property which may be needed for public purposes by the United States.

b. Navigable Waters

The harbor areas and navigable streams and bodies of water and submerged land underlying the same and around the Island of Puerto Rico and the adjacent islands and waters not reserved by the United States for public purposes nor alienated in any other way, shall become and shall continue to be the property of the Free Associated State; provided, that the laws of the United States for the protection and improvement of the navigable waters of the United States and the preservation of the interests of navigation and commerce, shall continue in force as at present, unless contrary agreed to; provided, further, that nothing contained in this Act shall be construed so as to affect or impair in any manner the terms

or conditions of any authorizations, permits, or other powers heretofor lawfully granted or exercised in or in respect of said waters and submerged land in and surrounding said Island and its adjacent islands by the Secretary of Defense or other authorized officer or agent of the United States.

4. Internal Revenue

a. Except as provided in paragraph b of this article and in article 9 of this Compact, the internal revenue laws of the United States shall not have effect in the Free Associated State of Puerto Rico.

b. The income tax laws of the United States may have effect in Puerto Rico only upon the income of residents of Puerto Rico derived from United States or foreign sources, but income tax payments to the Free Associated State of Puerto Rico upon income derived from United States or foreign sources shall be credited against federal income tax.

5. Reciprocity Provisions

a. There shall exist full reciprocity between the Free Associated State of Puerto Rico and the United States, the States of the Union and any other body politic of the United States, concerning the following:

1. Giving full faith and credit to official certifications, documents and judicial proceedings;

2. Accepting and honoring rights of removal and surrender of fugitives;

3. Mutually exempting from taxation the official obligations issued under the authority of any of the jurisdictions referred to above.

b. In the interests of cooperation and efficiency, and when compatible with their legal responsibilities and authority, officials of the departments and agencies of the Free Associated State and officials of the departments and agencies of the United States are directed to assist one another in the execution of their respective functions.

6. Common Citizenship — Its Rights and Duties

All persons born in Puerto Rico are citizens of the United States and have all the rights, privileges and immunities inherent in that citizenship as well as duties pertinent thereto. While residing in Puerto Rico, they shall also enjoy all the rights, privileges and immunities and shall have all the duties which the Constitution and the laws of Puerto Rico confer and impose on its citizens. In case of a change of residence to any state or other jurisdiction of the United States, the citizens of the Free Associated State of Puerto Rico shall have in addition to their rights and duties as citizens of the United States, all the rights, privileges and immunities, as well as the duties of citizenship established by the Constitution and the laws of that state or jurisdiction. Likewise, any citizen of the United States who changes his residence to Puerto Rico shall, in addition to his rights and duties as citizen of the United States, acquire all the rights, privileges and immunities as well as the duties established by the Constitution and laws of Puerto Rico.

7. Security and Common Defense

Laws of the United States relating to defense and national security shall apply to the Free Associated State in accordance with their terms. The President and the Governor will consult and cooperate to facilitate objectives of defense and national security.

8. Currency

The currency of the United States shall be the exclusive currency of Puerto Rico. The laws of the United States relative to currency, coinage, gold and silver shall apply to Puerto Rico, in accordance with their terms.

9. Common Market

- a. Economic, trade and commercial relations between the United States and Puerto Rico shall be conducted within the framework of the common market heretofore and hereafter established between the United States and Puerto Rico. Puerto Rico shall not impose restrictions, tariffs, or taxes of any kind on articles imported into Puerto Rico from the United States, nor shall the United States impose restrictions, tariffs, or taxes of any kind on articles imported into the United States from Puerto Rico.
- b. Except as hereinafter provided, laws and tariff provisions of the United States on articles imported from foreign countries shall be applicable in Puerto Rico.
- c. The income from customs duties, licenses for imports, tariffs and taxes collected in Puerto Rico, as well as internal revenue taxes which may be collected on articles transported from Puerto Rico to the United States, shall be paid into the Treasury of Puerto Rico, after deducting the expenses of such collections. The terms "income" and "taxes" referred to in the preceding sentence shall not be understood in any limited way and they extend to every kind of revenue, direct or indirect, of any nature.

- d. Puerto Rico shall continue to enjoy the right to levy tariffs upon or otherwise to restrict the import of coffee from foreign countries or the United States: and in a manner consistent with the international obligations of the United States and after prior consultation and coordination with the federal authorities concerned. Puerto Rico may levy, increase, reduce or eliminate tariffs and quotas on articles imported directly from foreign countries or transshipped through the United States; provided. that mutually agreeable procedures shall be established to: (1) assure comformity with international obligations; (2) assure that articles containing foreign components shipped or transshipped from Puerto Rico to the rest of the U.S. customs territory or from there to Puerto Rico conform respectively to the laws; and (3) assure continuous communication and coordination between the United States Executive Branch and Puerto Rico on economic and trade policy and implementation.
- e. Notwithstanding any other provision of law, Puerto Rico may import materials and articles duty free for subsequent shipment and sale to other parts of the U.S. customs territory providing that the F.A.S. (free at side) shipping price contains at least 35% value added in Puerto Rico.
- f. It shall be the purpose of the United States and Puerto Rico to pursue policies of foreign trade expansion and liberalization in a manner compatible with the continued expansion of trade and commerce within their common market. In international trade negotiations the United States will take into account the Free Associated State's stage of economic development, and in agreement with the Free Associated State, shall protect and promote its economic interest by seeking the most favorable conditions for Puerto Rico's exports abroad and sales to the U.S. market.

Puerto Rico shall be accorded observer status within the United State negotiating delegation, shall be kept fully informed and shall be consulted concerning negotiating positions and decisions. On request and after consultation and agreement, the United States shall seek to have Puerto Rico accepted as an associated developing state which developed countries recognize as qualifying fully to participate in all benefits from any regional or worldwide system of preferences for developing countries.

10. Entry of Alliens into Puerto Rico

a. Immigration laws, rules, regulations and procedures of the United States shall apply to Puerto Rico in accordance with their terms, provided that unless expressly prohibited by federal laws, the President of the United States and the Governor of the Free Associated State may from time to time agree, in the light of economic and demographic considerations applicable to the Free Associated State, to limit the number of aliens who may be admitted to Puerto Rico or to increase the quota of aliens who may be admitted to Puerto Rico as resident aliens to meet the needs of the Free Associated State for scientific, professional, political, technical, sporting, cultural, industrial, agricultural, and educational purposes.

b. Nothing included in any of the provisions of this article shall affect in any way the right to unimpeded transit between the United States and Puerto Rico of citizens of the United States.

11. Representation of Puerto Rico

A. The Free Associated State shall be represented in the Senate and the House of Representatives of the

United States by one representative in each House, who shall be elected for that position according to the laws of Puerto Rico. They shall have a seat in the Senate and in the House of Representatives of the United States and shall receive official acknowledgemente from all the departments of the Government of the United States upon presentation by the Department of State of a certificate of election issued by the Governor of Puerto Rico. Such representatives shall have the qualifications established for members of the Senate and the House of Representatives, respectively, and shall have all the rights and privileges of such members as are compatible with the Constitution of the United States.

12. Applicability of Federal Laws

a. The laws of the United States applicable to the Free Associated State on the date of approval of this Compact shall continue in effect except and to the extent repealed or modified by this Compact, or incompatible with it, and except as hereafter modified, suspended or repealed in accordance with law.

b. Laws hereafter enacted by the Congress, unless otherwise provided by this Compact, shall no be applicable to the Free Associated State unless such laws explicitly refer to the Free Associated State and except as provided in sections c and d of this Article 12.

c. Laws of the United States enacted after the effective date of this Compact which are applicable to the Free Associated State pursuant to the powers and functions expressly delegated to the United States in this Compact, shall apply to the Free Associated State unless and except to the extent that they are incompatible with this Compact except as otherwise provided in section d of this Article 12, and except as

may otherwise be provided by order of a court of competent jurisdiction.

- d. Prior to final passage of any legislation applicable to the Free Associated State, the Governor or Resident Commissioner of Puerto Rico shall be entitled to submit to Congress objections as to the applicability of said legislation to Puerto Rico, whereupon the Congress shall specifically act upon those objections so as to determine whether the proposed law is essential to the interests of the United States and is compatible with the provisions and purposes of this Compact. If the respective Committee or Committees express agreement with the objections, Puerto Rico will be held exempt from those affected provisions of the proposed law in the event of its final passage. Provided: that this paragraph shall no apply to proposed laws which directly affect the rights and duties of citizens, security and common defense, foreign affairs, or currency.
- e. Rules, regulations and orders issued by the departments and agencies of the United States after the effective date of this Compact shall apply to the Free Asociated State unless and except to the extent that they are incompatible with this Compact. In the event that the Free Associated State shall notify a department or agency of the United States that it objects to the application of any such rule, regulation or order to the Free Associated State, such rule, regulation or order shall not be applicable to the Free Associated State unless and until the department or agency shall find and declare that the application thereof to the Free Associated State is essential to the interests of the United States and is compatible with this Compact. Any such determination shall be subject to judicial review in accordance with law.

13. Assignment of Federal Functions to the Free Associated State

a. The Government of the United States may from time to time transfer to the Free Associated State the total or partial performance of functions vested in the United States by this Compact, provided that the Government of Puerto Rico agrees to perform them.

Except as otherwise agreed to, the Government of Puerto Rico, its agencies and dependencies shall assume the expenses and responsibilities inherent in the assignment received.

The officials and employees of the Government of the United States in charge of the functions on the date of their transfer shall retain the rights previously acquired by reason of their employment.

b. The Congress of the United States, in appropriations legislation applicable to the Free Associated State, shall provide maximum flexibility for the use of such funds, consonant with the purposes and objects of the appropriations, so that the use of such funds may be adapted to the special circumstances and conditions relevant to the administration of the program in the Free Associated State.

14. Joint Commission

a. There is hereby created a Joint Commission composed of six (6) members, three (3) members and their successors appointed by the President of the United States and three (3) members and their successors appointed by the Governor of Puerto Rico. The Commission shall adopt its own internal regulations. Said appointment shall be for an initial period of five years, at the expiration of which, the Commission

shall be subject to review by the President of the United States and the Governor of Puerto Rico as to duration and membership.

- b. This Joint Commission has as its principal assignment to help in the perfection of relations, including legal and administrative, between the United States and Puerto Rico in agreement with the fundamental objectives expressed in this Compact and, to that effect, shall have the following specific assignment:
 - 1. The Commission shall study the desirability of retaining, modifying or eliminating the application of specific Federal laws to the Free Associated State and shall give priority in such study to the laws pertaining to communications, coastal shipping and administration of selective service. The Commission shall submit its reports to the President and to the Governor. When the report recommends the discontinuance of the applicability of a particular law or part of law to the Free Associated State, and the President of the United States and the Government of Puerto Rico concur with the recommendation, it shall be submitted to the Congress of the United States. If ninety days, counted from the date when Congress receives the recommendation, shall elapse without either House rejecting it, said law shall cease to have effect in Puerto Rico.
 - 2. The Commission shall also study the possible transfer of federal functions to agencies of the Free Associated State, in accordance with the provision of Article 13-a and shall make the pertinent recommendations. When they involve the transfer of particular federal functions to the Free Associated State, such recommendations shall be submitted to the President of the United States and the Governor of the Free Associated State. If

both agree with the recommendations, the President shall by Executive Order provide for such transfer and shall transmit such Executive Order to the Congress. Any such Executive Order shall become effective at such time as it shall specify, unless either House of Congress, within ninety days from receipt of the Executive Order, shall object.

- 3. The Commission shall also study, with the highest priority, the desirability of recommending a system of contributory payments from the government of Puerto Rico to the Treasury of the United States, to be initiated at the appropriate time, in gradual ways which will not substantially impede the economic and social development of Puerto Rico based upon disbursements which shall be made by the Legislature of Puerto Rico from the general fund or any other sources subject to the legislative action of Puerto Rico.
- c. The Commission shall have a professional and technical staff and may use the services of the research institutions which it deems convenient; and is hereby authorized to request and receive the cooperation of any agency, department, or bureau of the United States or of Puerto Rico.
- d. The Commission shall have an annual budget, to be shared in equal parts by the Government of the United States and the Government of Puerto Rico. The Commission shall formulate its own budget proposal annually. Such sums as are necessary for the functions and operations of the Commission for the first two years are authorized.

15. Judicial Review

a. The courts of the United States and of the Free Associated State shall have concurrent jurisdiction with respect to justiciable questions arising under this Compact, and actions instituted in the courts of the Free Associated State may not be removable to a federal court on the sole grounds that provisions of this Compact are in issue.

- b. Nothing contained in this section shall prohibit the Free Associated State or any individual from instituting and maintaining any action or proceeding in the assertion of a claim or cause of action under this Compact in any court with competent jurisdiction.
- c. Final judgements and decrees entered by the highest court of the Free Associated State in which decision could be had may be reviewed by the Supreme Court in like manner as final judgments and decrees rendered by the highest court of a State in which decision could be had.

16. United States District Court

- a. There shall exist a United States District Court for the Free Associated State whose jurisdiction shall be the same as that of other District Courts of the United States, including the jurisdiction over the naturalization of qualified aliens and residents in the Free Associated State.
- b. All the procedures, pleadings, and records shall be conducted in Spanish, unless the Court, in the interest of justice, shall otherwise determine.
- c. The selection of the jurors shall be conducted and their requisites shall be guided in accordance with the laws of the United States, provided that such selection and requisites are consistent with Section b of this article.
- d. The United States District Court shall not intervene to prevent the establishing or collecting of any tax imposed by the laws of the Free Associated State.

17. Labor

a. The public policy of the United States and of the Free Associated State is declared to be that the minimum wage in Puerto Rico be equivalent to the minimum wage in the United States as soon as economic conditions in Puerto Rico so permit.

The Free Associated State of Puerto Rico shall have exclusive jurisdiction over all matters pertaining to minimum wages and working hours, except for the shipping and aviation industries which shall be covered by the appropriate federal laws which shall be determined by the Congress of the United States.

- b. The Free Associated State of Puerto Rico shall have exclusive jurisdiction over all matters pertaining to labor-management relations, except for the shipping and aviation industries, which shall be covered by the appropriate federal laws, as may be determined by the Congress of the United States.
- c. The Free Associated State of Puerto Rico shall have exclusive jurisdiction over all matters pertaining to laws an regulations on occupational health and safety, except for the shipping and aviation industries, which shall be covered by the appropriate federal laws, as may be determined by the Congress of the United States.

18. Ecology

The primary authority to regulate the ecology and environmental quality in Puerto Rico shall reside in the Free Associated State of Puerto Rico.

19. Effective Date

In order to become effective, this Compact shall require:

- a. Its approval by the Congress of the United States.
- b. Its approval by the electorate of the Free Associated State in a special referendum called to that effect by the Legislative Assembly of Puerto Rico.
- c. The official proclamation of its approval by the electorate of the Free Associated State and the determination of its effective date, which shall be determined by agreement between the President of the United States and the Governor of Puerto Rico, to have effect within a period not longer than one year following its approval by the electorate.

20. Transition

Nothing in this Compact shall be deemed to interrupt or impair the jurisdiction of the courts or quasijudicial agencies over matters pending before them at its effective date nor to affect, until their normal expiration, any franchises, permits and other grants issued prior to such effective date. Actions by either the United States or the Free Associated State prior to this Compact which would be lawful at its effective date, shall not be affected in any way by its approval.

21. Amendments

In order to respect the right of self-government guaranteed by this Compact, the United States agrees that the provisions of this Compact may be modified only by mutual agreement between the Government of the United States and the Government of the Free Associated State of Puerto Rico, and with respect to the provisions that regulate the fundamental relations between the United States and the Free Associated State, namely:

- (1) Preamble
- (2) Jurisdiction and Authority
- (3) Legal Title to Lands
- (5) Reciprocity Provisions
- (6) Common Citizenship
- (7) Security and Common Defense
- (8) Currency
- (9a) Common Market
- (10b) Unimpeded Transit
- (11) Representation of Puerto Rico
- (12) Applicability of Federal Laws
- (21) Amendments

with the approval of the electorate of the Free Associated State of Puerto Rico.

